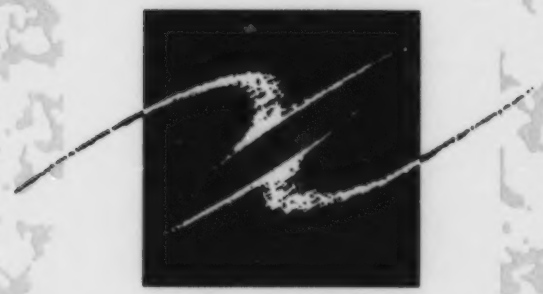
Department of the Secretary of State of Canada | Secrétariat d'État du Canada

[redacted]



OFFICIAL LANGUAGES

Promotion of Official Languages Branch

Canada

Demolinguistic Profile

Manitoba

Demolinguistic Profiles of Minority Official-Language Communities

Multiculturalisme et Citoyenneté Canada
Multiculturalism and Citizenship Canada

BIBLIOTHÈQUE
SECRÉTARIAT D'ÉTAT DU CANADA
MAY 1 3 1990
LIBRARY
DEPARTMENT OF THE SECRETARY
OF STATE OF CANADA

Louise M. Dallaire
and
Réjean Lachapelle

Promotion of Official Languages Branch
Department of the Secretary of State of Canada

Canadian Cataloguing in Publication Data

Dallaire, Louise M., 1961-
Demolinguistic profiles of minority official-language communities. Demolinguistic profile, Manitoba

Text in English and French with French text on inverted pages.
Title on added t.p.: Profils démolinguistiques des communautés minoritaires de langue officielle.
Chiefly tables.
Includes bibliographical references.
ISBN: 0-662-57069-3

1. Canadians, French-speaking--Manitoba--Statistics. 2. Linguistic minorities--Canada--Statistics. 3. Manitoba--Languages--Statistics. I. Lachapelle, Réjean, 1944-
II. Canada. Promotion of Official Languages Branch.
III. Title. IV. Title: Demolinguistic profile, Manitoba. V. Title: Profils démolinguistiques des communautés minoritaires de langue officielle.

FC3400.5.D34 1990 305.7'4107127'021 C90-099010-4E
F1065.F83D341990

Cat. No. S42-10/8
ISBN 0-662-57069-3

MANITOBA

Table of contents

List of tables ii
List of charts v
List of maps vi
Preface vii
1. Definitions and sources 1
2. Evolution of the population based on mother tongue 1
2.1 Number and proportion 1
2.2 Geographical distribution 5
3. Factors determining demographic evolution 7
3.1 Combined effect of various factors 7
3.2 Fertility 8
3.3 Migration 8
3.4 Language transfers 10
3.5 Exogamy 14
3.6 Age structure 16
4. Knowledge and use of the official languages 16
4.1 Knowledge of the official languages 17
4.2 Use of the official languages 20
5. Conclusion 27
Bibliography 28
Maps 29

List of tables

Table 1
Population by Mother Tongue and Home Language, Manitoba, 1986 2

Table 2
Population by Mother Tongue and Home Language, and Linguistic Continuity Index, Manitoba, 1986 2

Table 3
Evolution of the Proportion of the Manitoba French-Language Minority Group in the Total French-Language Minority Group outside Québec, 1951 to 1986 3

Table 4
Evolution of the Proportion of the French-Language Minority Group in the Total Population, Manitoba, 1951 to 1986 3

Table 5
Mean Annual Growth Rate of the Total Population and the French Mother-Tongue Population, Manitoba, 1951 to 1986 4

Table 6
Minority Official-Language Population and Total Population by Census Division, Manitoba, 1986 5

Table 7
Census Divisions in Which the French-Language Minority Group Accounts For at Least 5% of the Total Population, Manitoba, 1986 6

Table 8
Total Fertility Rate by Mother Tongue, Manitoba, 1956-61 to 1981-86 8

Table 9
Linguistic Composition of Migrations, Manitoba, 1971 to 1986 9

Table 10a
Population by Mother Tongue and Home Language according to Census Statements (Single or Multiple), Manitoba, 1986 10

Table 10b
Population by Mother Tongue and Home Language, and Linguistic Continuity Index, Manitoba, 1986 11

MANITOBA

Table 10c
Population by Mother Tongue and Home Language, and Linguistic Continuity Index, Manitoba, 1981 11

Table 11
French Mother-Tongue Population by Home Language and Age Group, and Rate of Linguistic Mobility toward English, Manitoba, 1986 13

Table 12
Husband-Wife Families by Spouse's Mother Tongue, Manitoba, 1986 14

Table 13
Distribution of Husband-Wife Families by Spouse's Mother Tongue, Manitoba, 1986 15

Table 14
Distribution of the Total Population and the Minority Official-Language Group by Broad Age Group, Manitoba, 1986 16

Table 15
Percentage Distribution of the Population by Knowledge of the Official Languages, Manitoba, 1951 to 1986 17

Table 16
Knowledge of the Official Languages by English and/or French Mother Tongue, Manitoba, 1986 18

Table 17a
Distribution of the French-Language Minority Group by Knowledge of the Official Languages and by Respondent Age Group, Manitoba, 1986 19

Table 17b
Distribution of the English-Language Majority Group by Knowledge of the Official Languages and by Respondent Age Group, Manitoba, 1986 20

Table 18
Distribution of Francophones by Language Used to Communicate with Family Members, Manitoba, 1982 21

Table 19
Distribution of Francophones by Spouse's Mother Tongue, Manitoba, 1982 21

Table 20a
Distribution of Francophones by Official Language of Neighbours and Friends, Manitoba, 1982 22

Table 20b
Distribution of Francophones by Language Spoken with Friends and Neighbours, Manitoba, 1982 22

Table 21
Distribution of Francophones by Language of Work, Manitoba, 1982 23

Table 22
Distribution of Francophones by Official Language of Co-Workers, Manitoba, 1982 24

Table 23
Distribution of Francophones according to Language Most Often Spoken with Co-Workers, Manitoba, 1982 24

Table 24a
Distribution of Francophones according to Availability of Services in French, Manitoba, 1982 25

Table 24b
Distribution of Francophones according to Language Spoken in Using These Services, Manitoba, 1982 25

Table 25
Distribution of Francophones according to Use of French in Leisure Time (Leisure Activities and the Media), Manitoba. 1982 26

MANITOBA

List of charts

Chart 1
Evolution of the Proportion of the French-Language Minority Group in Manitoba by Birth Cohort Group in the 1971 and 1986 Censuses 7

Chart 2
Proportion of Francophones Speaking English (Mobility Rate toward English) or Both Official Languages at Home, by Age Group, Manitoba, 1986 14

Chart 3
Bilingualism Rate of Francophones and Anglophones by Age Group, Manitoba, 1986 18

List of maps

French Mother Tongue Population, 1986 29

Percentage of French Mother Tongue Population by Census Division, 1986 30

Percentage of Population Speaking French at Home by Census Division, 1986 31

Reference Map for Census Divisions 32

Preface

The demolinguistic profiles, which were prepared at the request of the Promotion of Official Languages Branch of the Department of the Secretary of State, consolidate and summarize statistical information on the Anglophone minority in Québec and the Francophone minorities in each of the other provinces and the two territories. A national synopsis completes these provincial/territorial profiles. This synopsis describes the situation of the French mother-tongue group across the country and sets out the major highlights of the provincial/territorial profiles, including the Québec profile, which focuses on the English-speaking community.

All profiles were based on the same model. The authors chose Nova Scotia as the test case and benchmark, using it to identify the facts that should be presented and to establish a format. For this and all the remaining profiles, Réjean Lachapelle provided data and estimates that were not available in publications; Louise M. Dallaire was responsible for preparing the tables and figures, and also the text for each profile; Réjean Lachapelle did a final review of all documents.

It is somewhat artificial to try to cast situations as divergent as those of the Francophone community in Saskatchewan and the Anglophone community in Québec in the same mold. This is the main drawback of the mass production method, although it is offset by the efficiency with which new profiles are developed. And, because the statistical tables for each province are presented in similar formats, it is easier to draw parallels and comparisons.

A profile is neither a pure collection of data nor an indepth study of the dynamics of demolinguistics; rather, it is a presentation and summary of statistical information that shows how such data can be used in analysis. It has the advantage of pulling together and making a rapid synthesis of statistics which are often scattered. No more should be expected of a profile than it can deliver, however; it must be considered an introduction to a study of the demolinguistic situation of official-language minorities.

None of these studies could have been produced without the support of Paule Doucet, Pierre Gaudet, Francine Ouellet, and Jim MacLeod of the Department of the Secretary of State, who showed great interest throughout the project and were generous with advice and comments. For this, we are grateful. It goes without saying, however, that the ideas and opinions expressed are entirely those of the authors.

Réjean Lachapelle

MANITOBA

1. Definitions and sources

This study describes the demolinguistic situation of Francophones in Manitoba, mainly through census data; the subject population is defined by mother tongue. It examines the evolution of the French-speaking population, with a focus on the most recent period from 1981 to 1986.

Note that language data were presented differently in the 1986 Census than in previous censuses, in that multiple statements of mother tongue and home language were included.

Three language characteristics are used to describe the situation:

a) **mother tongue**

the language first learned or spoken in childhood and still understood by the respondent at the time of the census.

b) **home language**

the language most often spoken by the respondent at home at the time of the census.

c) **knowledge of official languages**

the ability to conduct a conversation in English or French.

Each of these concepts relates to a different aspect of the demolinguistic situation.

2. Evolution of the population based on mother tongue

2.1 Number and proportion

The absolute and relative number of Francophones according to the 1986 Census are in Tables 1 and 2. The number of multiple responses to questions on mother tongue and home language, which was fairly high in terms of percentage (5.2% and 6.4%, respectively), represented a significant number in the "English and other" category for both mother tongue (42,500) and home language (54,300). There were also many multiple responses in the "English and French" category for mother tongue (9,900) and home language (11,500).

Table 1

Population by Mother Tongue and Home Language, Manitoba, 1986.

Source: Statistics Canada, 1986 Census, 20% sample data excluding institutional residents.

Key: E = English F = French O = any non-official language

Type of response	Mother tongue	(%)	Home language	(%)
Single responses	994,555	94.8	982,220	93.6
English	749,085	71.4	874,620	83.4
French	45,050	4.3	23,840	2.3
Other	200,420	19.1	83,760	8.0
Multiple responses	54,760	5.2	67,095	6.4
E & F	9,925	0.9	11,485	1.1
E & O	42,465	4.0	54,315	5.2
F & O	185	0.0	50	0.0
E&F&O	820	0.1	745	0.1
Others	1,365	0.1	500	0.0
Total	1,049,320	100	1,049,320	100

Taking only the single responses into account, there were 45,000 French mother-tongue persons, or 4% of the provincial population, and 23,800 French home-language persons, or 2% of the population.

Table 2 uses the linguistic continuity index to show the effect of linguistic exchanges among the different groups. The linguistic continuity index is the ratio of the number of persons of a given home language to the number of persons with the corresponding mother tongue.

Table 2

Population by Mother Tongue* and Home Language,* and Linguistic Continuity Index, Manitoba, 1986.

Source: Statistics Canada, 1986 Census, 20% sample data excluding institutional residents.

*Multiple responses were evenly distributed among the languages indicated.

Characteristic	Language group English	French	Other
Home language	907,768	29,856	111,691
Mother tongue	775,553	50,378	223,383
Continuity index	1.17	0.59	0.50

MANITOBA

Anglophones made gains as a result of linguistic exchanges, since the ratio of English home-language persons to English mother-tongue persons was greater than 1 (1.17). The reverse was true for the Francophone minority, which experienced significant losses: the number of French home-language persons was 59% of the French mother-tongue population.

Tables 3, 4, and 5 illustrate changes in the number of French-speaking persons in Manitoba and show that the size of the minority language group in this province increased between 1951 and 1961 from 54,000 to 61,000. The size of the group remained almost stationary from 1961 to 1971, but has been dropping steadily since then, decreasing from 61,000 in 1971 to 52,000 in 1986, or 14% in 15 years.

Table 3

Evolution of the Proportion of the Manitoba French-Language Minority Group in the Total French-Language Minority Group outside Québec, 1951 to 1986.

Sources: Lachapelle and Henripin, 1982 (pre-1981 data); Lachapelle, 1987, (1981 data); Statistics Canada, 1988.

*The 1986 data (including institutional residents) were adjusted to allow for comparison with previous data.

Year	Canada outside Québec	Manitoba	(%)
1951	721,820	54,199	7.5
1961	853,462	60,899	7.1
1971	926,405	60,545	6.5
1976	908,440	55,605	6.1
1981	942,085	52,560	5.6
1986*	945,860	51,775	5.5

Table 4

Evolution of the Proportion of the French-Language Minority Group in the Total Population, Manitoba, 1951 to 1986.

Source: Table 3.

*The 1986 data (including institutional residents) were adjusted to allow for comparison with previous data.

Year	Total population	French-speaking minority	(%)
1951	776,541	54,199	7.0
1961	921,686	60,899	6.6
1971	988,250	60,545	6.1
1976	1,021,510	55,605	5.4
1981	1,026,245	52,560	5.1
1986*	1,063,010	51,775	4.9

Table 5

Mean Annual Growth Rate of the Total Population and the French Mother-Tongue Population, Manitoba, 1951 to 1986 (in percentages).

Source: Table 4.

Period	French-speaking minority	Non-French population	Total population
1951-1961	1.2	1.8	1.7
1961-1971	-0.1	0.7	0.7
1971-1976	-1.7	0.8	0.7
1976-1981	-1.1	0.2	0.1
1981-1986	-0.3	0.8	0.7
1971-1981	-1.4	0.5	0.4
1971-1986	-1.0	0.6	0.5
1976-1986	-0.7	0.5	0.4

The figures also show a decrease in the proportion of Manitoba's Francophone population in the French-language minority outside Québec, which had increased by 31% since 1951. While the French-speaking minority of Manitoba represented 7.5% of the French-speaking minority outside Québec in 1951, it accounted for only 5.5% in 1986.

The drop in the relative size of the French-speaking minority can also be seen within the province itself. The minority language group represented 7% of the total population of Manitoba in 1951 and 5% in 1986 (Table 4).

While the mean annual growth rate of the total population was about 0.5% between 1971 and 1986 (Table 5), the minority official-language community experienced an annual decrease twice that size (-1.0%) during the same period. The minority language group is therefore evolving in the opposite direction to the rest of the population, a trend observed for some decades.

MANITOBA

2.2 Geographical distribution

Table 6 illustrates the distribution of French mother-tongue persons within the province by census division. In 1986, there were 23 census divisions in Manitoba, of which only three mainly rural divisions had a French-speaking population representing 10% or more of the population: divisions 2 (19%), 4 (10%), and 10 (12%). Divisions 1, 8, and 9 had a significant proportion (8%) of Francophones.

Table 6

Minority Official-Language Population and Total Population by Census Division, Manitoba, 1986.

		Mother tongue reported					
Census division	Total population	French only	(%)	English & French	(%)	Other responses*	(%)
No. 1	16,260	1,240	7.6	250	1.5	15	0.1
No. 2	40,365	7,585	18.8	1,145	2.8	45	0.1
No. 3	38,420	1,570	4.1	195	0.5	10	0.0
No. 4	11,470	1,150	10.0	155	1.4	5	0.0
No. 5	16,495	300	1.8	60	0.4	5	0.0
No. 6	11,175	200	1.8	50	0.4	5	0.0
No. 7	57,110	925	1.6	250	0.4	35	0.1
No. 8	13,225	1,005	7.6	110	0.8	5	0.0
No. 9	23,235	1,665	7.2	305	1.3	5	0.0
No. 10	7,330	905	12.3	180	2.5	0	0.0
No. 11	594,550	24,510	4.1	6,790	1.1	935	0.2
No. 12	15,860	325	2.0	95	0.6	10	0.1
No. 13	33,620	415	1.2	140	0.4	25	0.1
No. 14	14,715	255	1.7	60	0.4	10	0.1
No. 15	23,820	460	1.9	165	0.7	20	0.1
No. 16	10,580	170	1.6	70	0.7	20	0.2
No. 17	26,525	1,100	4.1	320	1.2	25	0.1
No. 18	22,005	685	3.1	220	1.0	15	0.1
No. 19	9,125	55	0.6	20	0.2	0	0.0
No. 20	12,255	135	1.1	50	0.4	10	0.1
No. 21	24,070	430	1.8	145	0.6	20	0.1
No. 22	30,545	345	1.1	165	0.5	15	0.0
No. 23	10,260	175	1.7	45	0.4	0	0.0
Total	1,063,020	45,595	4.3	10,990	1.0	1,250	0.1

Source: Statistics Canada, 1986 Census, Catalogue 94-113.

*Categories with multiple responses including French: French and a non-official language, French, English, and a non-official language.

The majority of Francophones in the province (55%) lived in the Winnipeg region (Division 11), where they accounted for 5% of the population.

Of the Francophones in Manitoba, 83% lived in the seven census divisions referred to above. Considering that these divisions represented 66% of the total population of the province, there was clearly a concentration of the minority language group.

While the distribution of multiple responses in Table 7 somewhat inflates the size of the minority language group and its ratio to the total population, it does not change the geographical distribution profile.

Table 7

Census Divisions in Which the French-Language Minority Group Accounts For at Least 5% of the Total Population, Manitoba, 1986.

Census division	Total population	French-speaking minority*	(%)
No. 1	16,260	1,371	8
No. 2	40,365	8,174	20
No. 4	11,470	1,230	11
No. 8	13,225	1,062	8
No. 9	23,235	1,819	8
No. 10	7,330	995	14
No. 11	594,550	28,247	5
Total	706,435	42,898	6
Other divisions	356,585	8,654	2
Province	1,063,020	51,552	5

Source: Table 6.

*Multiple responses such as those in Table 6 have been evenly distributed among the languages reported.

The concentration of the French minority language group can also be gauged by a potential contact index (Lachapelle, 1985), which measures the probability that a person of a given language group will by chance come into contact in one's own milieu with another member of the group. The index was estimated on the basis of the observed proportions of Francophones in each census division and the distribution of the French-speaking minority in these divisions (after multiple responses were evenly distributed among the languages indicated). The index more or less reflects Francophones' perception of the relative strength of their group in the province.

The potential contact index is 7.5% for Francophones in Manitoba, meaning that, while the French-speaking group represents 5% of the province's population, Francophones themselves account on average for 7.5% of the population of the census divisions in which they live. This difference can be attributed to the regional concentration of the French-speaking minority.

MANITOBA

3. Factors determining demographic evolution

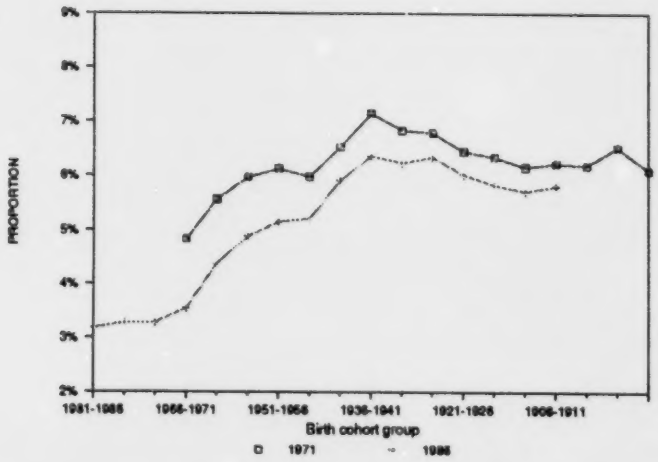
3.1 Combined effect of various factors

The evolution of a language group is a function of fertility, mortality, and migration, as for any population group; in other words, it depends on the combined effect of natural growth and the migratory balance. Another factor, however, must be considered for language groups, namely, the transmission of the mother tongue from one generation to the next. This is known as intergenerational linguistic continuity (Lachapelle and Grenier, 1988).

Chart 1 represents the evolution of the minority officia!-language community in Manitoba since 1971, which is the product of all the factors mentioned. The chart shows two types of factors: intragenerational factors, or those that change the linguistic composition of a given birth cohort from census to census, and intergenerational factors, which concern linguistic reproduction (from adult to child).

Chart 1

Evolution of the Proportion of the French-Language Minority Group in Manitoba, by Birth Cohort Group* in the 1971 and 1986 Censuses.**



*For example, the birth cohorts 1966-1971 identify with the age group 0-4 in 1971 and 15-19 in 1986.

**The proportion of Francophones is estimated after evenly distributing multiple responses among the languages reported.

1. Intragenerational factors

Between 1971 and 1986, the proportion of Francophones decreased in all birth cohorts. The differences, ranging between 0.4% and 1.3%, can be attributed to the combined effect of migration and differential mortality, and to changes in reports of mother tongue in the different censuses. Migration was no doubt the principal factor.

2. Intergenerational factors

In 1971 as in 1986, the proportion of Francophones increased with age in cohorts born after 1941: the more recent the birth cohort, the lower the proportion of Francophones. This trend means that linguistic reproduction (the combined effect of differential fertility and the transmission of French from parent to child) works against the French-language group.

3. Synopsis

The proportion of the French-speaking minority in the population of Manitoba decreased by about 1.2% between 1971 and 1986 as the result of migration, differential fertility and mortality, and a failure to transmit the mother tongue to young children. The effect of these combined factors can also be seen in the changes in the proportion of Francophones in the 0-4 age group: there was a 1.6% decrease during the same period, from 4.8% in 1971 to 3.2% in 1986.

3.2 . Fertility

For each five-year period from 1956-61 to 1981-86, Table 8 shows the total fertility rate for each language group, that is, the number of children per 1,000 women. These figures indicate the importance of the birth rate in the recent evolution of the minority language group.

Table 8

Total Fertility Rate by Mother Tongue, Manitoba, 1956-61 to 1981-86. (children per 1,000 women).

	Mother tongue			
Period	**English**	**French**	**Other**	**Total**
1956-1961	3,767	5,010	3,940	3,909
1961-1966	3,482	4,548	3,868	3,678
1966-1971	2,501	3,047	3,212	2,744
1971-1976	2,142	2,555	2,573	2,272
1976-1981	1,743	2,054	2,499	1,908
1981-1986	1,686	1,874	2,424	1,823

Sources: 1971 Census for 1956-1961 to 1966-1971; 1981 Census for 1971-1976 and 1976-1981; 1986 Census for 1981-1986.

Note: Calculations by Réjean Lachapelle. See Lachapelle (1988b).

The marked decrease in fertility since 1961 had a significant effect on all language groups, but to varying degrees. The drop had a greater effect on the French-speaking group, the fertility rate of which declined from 5,010 children per 1,000 women during the five-year period from 1956 to 1961 to 1,874 from 1981 to 1986. The English-speaking group experienced a smaller decline in birth rate, although the level of fertility during the last five-year period was below that of both Francophones and allophones.

The high fertility rate of the French-language minority was maintained until 1966 relative to the third-language group, and still exists relative to the English-speaking group, but at a lower rate than in the past. Of all the language groups, only the third-language group, with a total fertility index above 2.1 children per woman, has a fertility rate that will ensure the replacement of generations.

3.3. Migration

While the majority of international immigrants (58%) in the five-year period from 1971 to 1976 were of English mother tongue, 60% of those entering the province over the two subsequent periods were of neither French nor English mother tongue. The proportion of French mother-tongue immigrants was insignificant (2%).

MANITOBA

Regarding interprovincial migration, more than 80% of both in-migrants and out-migrants were of English mother tongue. The proportion of Francophone in-migrants, although small, increased during the three most recent five-year periods from 5.4% to 6.1%. The proportion of Francophone out-migrants remained almost constant for this period (4.5%).

Interprovincial migration was more to the advantage of the French-speaking group than the English-speaking group during the last five-year period. The net balance for Francophones from 1981 to 1986 was +900, compared with -700 for Anglophones and -1,700 for Allophones. Interprovincial migration was detrimental to all language groups during the period from 1976 to 1981, although the loss for Anglophones was very high (-36,000). During the three most recent five-year periods, interprovincial migration was always relatively advantageous for Francophones.

Table 9 **Linguistic Composition of Interprovincial and International Migratory Movements, Manitoba, 1971 to 1986 (population of five years of age and older.**

Period and migratory movement	Mother tongue English	(%)	French	(%)	Other	(%)	Total	(%)
International immigrants								
1971-1976*	16,300	57.6	520	1.8	11,455	40.5	28,275	100
1976-1981	9,885	40.5	575	2.4	13,945	57.1	24,405	100
1981-1986**	6,807	35.2	237	1.2	12,272	63.5	19,315	100
Interprovincial in-migrants								
1971-1976*	48,434	84.8	3,070	5.4	5,635	9.9	57,139	100
1976-1981	45,490	84.2	3,145	5.8	5,395	10.0	54,030	100
1981-1986**	47,808	84.3	3,463	6.1	5,415	9.6	56,680	100
Interprovincial out-migrants								
1971-1976*	71,721	85.6	3,877	4.6	8,182	9.8	83,780	100
1976-1981	81,490	83.5	3,985	4.1	12,140	12.4	97,615	100
1981-1986**	48,470	83.2	2,598	4.5	7,158	12.3	58,230	100
Interprovincial balance								
1971-1976	-23,287		-807		-2,547		-26,641	
1976-1981	-36,000		-840		-6,745		-43,585	
1981-1986	-662		865		-1,743		-1,550	

Sources: Statistics Canada, 1976 Census, Catalogue 92-834; Statistics Canada, 1981 Census, Catalogue 92-907; Statistics Canada, 1986 Census, unpublished data.

Note: The migration statistics are based on responses to the question on place of residence five years before asked in each census.

*Non-respondents to the question on mother tongue have been distributed according to the respondents.
**Multiple responses have been evenly distributed among the languages indicated.

3.4 Language transfers

The phenomenon of linguistic mobility, a person's adoption of a different home language than the mother tongue, has played a significant role in the evolution of the minority official-language group in Manitoba.

The level of linguistic mobility of the different groups in the province in 1986 is shown in Table 10a. Of the 45,000 persons reporting French as their mother tongue, 22,000, or about 50%, claimed to use it as the principal home language. Another 38% (17,300) reported using English more often at home; 13% (5,700) used both English and French.

Table 10a **Population by Mother Tongue and Home Language According to Census Statements (Single or Multiple), Manitoba, 1986.**

	Home language					
	Single responses			Multiple responses		
Mother tongue	English	French	Other**	E & F	Others*	Total
Single responses						
English	737,580	575	2,495	2,020	6,415	749,085
	98.5%	0.1%	0.3%	0.3%	0.9%	100%
French	17,270	22,035	15	5,665	65	45,050
	38.3%	48.9%	0.0%	12.6%	0.1%	100%
Other	94,625	120	75,900	95	29,685	200,420
	47.2%	0.1%	37.9%	0.0%	14.8%	100%
Multiple responses						
E & F	5,125	1,085	15	3,580	125	9,925
	51.6%	10.9%	0.2%	36.1%	1.3%	100%
Others*	20,040	20	5,340	125	18,840	44,835
	44.7%	0.0%	11.9%	0.3%	42.0%	100%
Total	874,620	23,840	83,760	11,485	55,130	1,049,320
	83.4%	2.3%	8.0%	1.1%	5.3%	100%

Source: Statistics Canada, 1986 Census, 20% sample data excluding institutional residents.

Key: E & F = English and French

*This category includes all multiple responses except the "English and French" category: 1. English and a non-official language, 2. French and a non-official language, 3. English, French and a non-official language, and 4. Several non-official languages.

**"Other" means a language other than English or French, that is, a non-official language.

Among those reporting the two official languages as mother tongues (9,900), slightly more than one-third also claimed to speak both languages at home; half the English-French mother-tongue respondents used English as the home language, while 11% spoke French.

MANITOBA

Tables 10b and 10c illustrate the minority language group's linguistic mobility during the most recent five-year period (1981-86).

Table 10b

Population by Mother Tongue* and Home Language,* and Linguistic Continuity Index, Manitoba, 1986.

Mother tongue	Home language: English	French	Other	Total
English	759,529	3,133	12,894	775,556
	97.9%	0.4%	1.7%	100.0%
French	23,841	26,379	166	50,386
	47.3%	52.4%	0.3%	100.0%
Other	124,421	336	98,636	223,393
	55.7%	0.2%	44.2%	100.0%
Total	907,791	29,848	111,696	1,049,335
	86.5%	2.8%	10.6%	100.0%
LCI**	1.17	0.59	0.50	

Source: Statistics Canada, 1986 Census, 20% sample data excluding institutional residents.

*Multiple responses were evenly distributed among the languages reported.

**LCI = Linguistic Continuity Index

Table 10c

Population by Mother Tongue and Home Language, and Linguistic Continuity Index, Manitoba, 1981.

Mother tongue	Home language: English	French	Other	Total
English	719,435	1,795	5,940	727,165
	98.9%	0.2%	0.8%	100%
French	22,875	28,975	135	51,985
	44.0%	55.7%	0.3%	100%
Other	129,770	270	104,510	234,550
	55.3%	0.1%	44.6%	100%
Total	872,075	31,045	110,615	1,013,705
	86.0%	3.1%	10.9%	100%
LCI*	1.20	0.60	0.47	

Source: Statistics Canada, 1981 Census, Catalogue 92-910, 20% sample data excluding institutional residents.

*LCI = Linguistic Continuity Index

It is difficult to compare the data between 1981 and 1986. The methods of collecting data, and processing multiple responses and non-responses to questions on mother tongue and home language were different for the two censuses, which affect the number of language transfers estimated for 1981 and 1986. Part of the increase in transfers, especially from French to English, and from English to non-official languages, is no doubt artificial. Use of an index that reflects the net effect of linguistic exchanges is therefore preferable.

The linguistic continuity index (see page 2) illustrates the evolution of the situation. The level of language maintenance in the French-speaking and the English-speaking groups decreased slightly during the most recent five-year period, while that of the third-language group increased. Sixty per cent of the French mother-tongue population in 1981 and 59% in 1986 spoke French at home.

The preceding data have shown an overall picture of the linguistic mobility of the French-speaking group, although within the group the level of mobility varied considerably with age.

According to Castonguay (1976), few transfers take place before the age of 15, maximum frequency occurs between the ages of 18 and 30, and there are few transfers after 35 or 40 years of age. This type of model assumes that linguistic mobility has more or less been completed by the age of 35.

This assumption is reflected in Table 11 and Chart 2. The rate of linguistic mobility toward English in Francophones is 10% in the 0-4 age group, rises to 51% in the 25-29 age group, reaches its maximum level (54%) in the 35-39 age group and declines gradually thereafter. The decrease in rate for the older age groups may be the result of the appeal of English over the years. The effect is pronounced since the linguistic mobility rates are three times lower in cohorts more than 80 years of age (18%) than in those 35 to 39 years of age (54%).

MANITOBA

Table 11 **French Mother-Tongue Population* by Home Language and Age Group, and Rate of Linguistic Mobility toward English, Manitoba, 1986.**

Age group	Home language					LMRE (%)
	French	English	E & F	Residual**	Total	
0-4	1,600	205	215	0	2,015	10.2
5-9	1,645	305	205	10	2,170	14.1
10-14	1,475	500	300	0	2,270	22.0
15-19	1,435	855	260	5	2,555	35.5
20-24	1,505	1,565	475	25	3,565	43.9
25-29	1,480	2,035	440	5	3,975	51.2
30-34	1,585	2,110	410	5	4,110	51.3
35-39	1,295	2,025	400	5	3,730	54.3
40-44	1,245	1,660	405	5	3,315	50.1
45-49	1,145	1,340	365	0	2,850	47.0
50-54	1,100	1,220	405	0	2,725	44.8
55-59	1,385	900	540	0	2,825	31.9
60-64	1,335	880	335	0	2,555	34.4
65-69	1,050	695	365	10	2,115	32.9
70-74	1,045	455	235	5	1,750	26.0
75-79	835	300	190	0	1,325	22.6
80+	885	225	105	0	1,220	18.4
Total	22,035	17,265	5,665	85	45,055	38.3

Source: Statistics Canada, 1986 Census, unpublished data, 20% sample data excluding institutional residents.

Key: E et F = English and French

*Persons reporting French only as their mother tongue.

**The residual includes all single and multiple statements of home language that do not appear explicitly on this table.

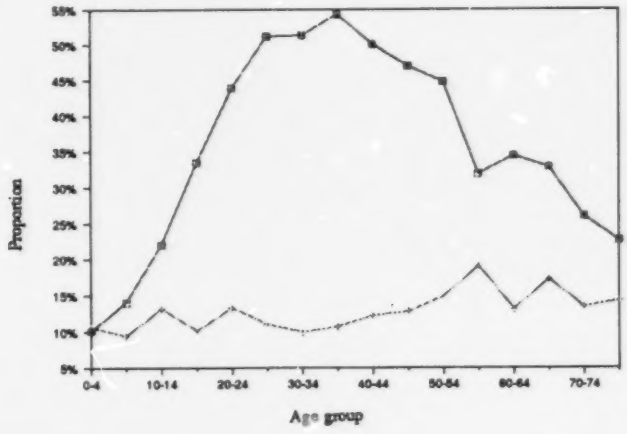
LMRE = linguistic mobility rate toward English, derived by calculating, for each age group, the ratio of the number of English home-language persons to that of French mother-tongue persons.

Chart 2

Proportion of Francophones Speaking English (Mobility Rate toward English) or Both Official Languages at Home, by Age Group, Manitoba, 1986.

□ Rate of mobility of Francophones toward English.

\+ Proportion of Francophones speaking both official languages at home.



For comparison, the proportion of English and French home-language persons is shown on the chart. Variation by age is appreciably different than variation by linguistic mobility rate, since the proportions are about 10% for each age group.

3.5 Exogamy

Tables 12 and 13 show the degree of exogamy in husband-wife families in Manitoba in 1986.

Table 12

Husband-Wife Families by Spouse's Mother Tongue, Manitoba, 1986.

Source: Statistics Canada, 1986 Census, unpublished data.

	Husband's mother tongue					
Wife's mother tongue	English	French	Other	E et F	Other responses	Total
English	141,695	4,075	12,530	1,070	2,835	162,205
French	3,925	7,115	1,125	110	55	12,330
Other	8,965	820	42,715	40	870	53,410
E et F	955	60	45	1,120	320	2,500
Other responses	2,445	45	580	225	8,775	12,070
Total	157,985	12,115	56,995	2,565	12,855	242,515

Table 13

Distribution of Husband-Wife Families by Partner's Mother Tongue, Manitoba, 1986.

Source: Table 12.

Wife's mother tongue	Husband's mother tongue: English	French	Other	E & F	Other responses	Total
Distribution by husband's mother tongue						
English	87%	3%	8%	1%	2%	100%
French	32%	58%	9%	1%	0%	100%
Other	17%	2%	80%	0%	2%	100%
E & F	38%	2%	2%	45%	13%	100%
Other responses	20%	0%	5%	2%	73%	100%
Total	65%	5%	24%	1%	5%	100%
Distribution by wife's mother tongue						
English	90%	34%	22%	42%	22%	67%
French	2%	59%	2%	4%	0%	5%
Other	6%	7%	75%	2%	7%	22%
E & F	1%	0%	0%	44%	2%	1%
Other responses	2%	0%	1%	9%	68%	5%
Total	100%	100%	100%	100%	100%	100%

Most unions in the English-speaking group and the third-language group (more than 75%) are endogamous, that is, the spouses have the same mother tongue. The spouses in the French-speaking group, however, are more often exogamous. For example, 42% of Francophone wives and 41% of Francophone husbands have non-Francophone partners, most of whom are Anglophones. A good number, however, are allophones (Table 12).

Forty-five per cent of spouses of English-French mother tongue have an English-French partner, and 38% to 42% have an Anglophone partner.

Although the choice of a partner is influenced by the relative size of the groups present, it is not limited by these numerical constraints since there are large proportions of endogamous unions in all language groups.

3.6 Age structure

A population's age structure evolves mainly from fertility. The age structure of a language group, however, is based on the broader phenomenon of linguistic reproduction, which is determined by the transmission of the mother tongue from parents to children and by fertility.

Table 14 shows composition by broad age group for both the French-speaking minority and the total population of the province. The proportion of Francophones in the 0-19 age group is much lower compared with that in the population as a whole (20% and 30%, respectively). Moreover, the proportion of elderly persons is 15% in the minority language group and 13% in the total population, so that the ratio of the number of young people to elderly is 1.3 in the French-speaking group and 2.4 in the total population.

Table 14

Distribution of the Total Population and the Minority Official-Language Group* by Broad Age Group, Manitoba, 1986.

Age group	Total population	(%)	Minority language group	(%)
0-19	318,125	29.9	10,570	20.5
20-44	414,725	39.0	20,883	40.5
45-64	196,215	18.5	12,227	23.7
65+	133,910	12.6	7,851	15.2
Total	1,062,975	100	51,530	100

Source: Statistics Canada, 1986 Census, unpublished data.

*All persons of French mother tongue. Multiple responses were evenly distributed among the languages reported.

The observed difference in age structure between the French-speaking minority and the total population is mainly caused by the failure of Francophones to pass on their mother tongue to their children, given that the level of fertility among Francophones has been higher than that of the majority language group for at least 25 years (Table 8).

4. Knowledge and use of the official languages

There are inadequate data to measure proficiency in either official language in Canada. The census question determines the ability of respondents to conduct a conversation in English and French, but the variable is subjective because the respondent's answer is based on self-assessment. A survey of minority official-language groups conducted by the polling company CROP in 1982-83 provided additional information on the use of the official languages in various situations.

These two sources are used to describe the evolution of the minority language group regarding knowledge and use of the official languages. The tables in Section 4.1 are based on census data; those in Section 4.2 are based on data taken from the CROP survey.

MANITOBA

4.1 Knowledge of the official languages

Table 15 shows the evolution of bilingualism in Manitoba since 1951, based on population distributions by knowledge of English and French. Generally, only a small fraction of the population is involved, since more than 88% of the population is unilingual English. The proportion of bilingual people increased slightly, however, from 7.5% in 1951 to 8.8% in 1986, with the upward trend first appearing after 1961. The percentage had remained at about 7.5% in 1951 and 1961.

Table 15 **Percentage Distribution of the Population by Knowledge of the Official Languages, Manitoba, 1951 to 1986.**

Year	Knowledge of the official languages					
	English only (1)	French only (2)	English & French (3)	Total French (4) (2)+(3)	Neither English nor French (5)	Total (6)
1951	88.3%	1.0%	7.5%	8.5%	3.1%	100%
1961	89.6%	0.9%	7.4%	8.3%	2.1%	100%
1971	89.2%	0.5%	8.2%	8.7%	2.1%	100%
1981	90.3%	0.3%	7.9%	8.1%	1.5%	100%
1986	89.7%	0.2%	8.8%	9.0%	1.3%	100%

Source: Lachapelle, 1988a; Statistics Canada, 1986 Census, unpublished data, 20% sample excluding inmates.

Note: The proportion of bilingual persons was slightly overestimated before 1981. The 1981 Census marked the first time it was not assumed that English or French mother-tongue persons could conduct a conversation in their mother tongue.

The number of unilingual French persons is added to the bilingual population to derive the proportion who know French in the province. The proportion is only slightly higher than that mentioned above, given the low percentage of unilingual French people in the total population.

Table 16 illustrates the situation of each language group regarding bilingualism in 1986. As expected, the vast majority of Francophones are bilingual (90%), and 94% of this number still know French. A small minority of Anglophones (5%) know French. Among English-French mother tongue-persons, 84% claim to be bilingual, while 85% know French and 15% report being unilingual English (compared to 6% among Francophones).

Table 16

Knowledge of the Official Languages by English and/or French Mother Tongue, Manitoba, 1986.

Source: Statistics Canada, 1986 Census, unpublished data, 20% sample data excluding institutional residents.

*Includes only single responses for "English only" and "French only."

Mother tongue	Knowledge of the official languages				
	English only (1)	French only (2)	English et French (3)	Total French (4) (2)+(3)	Total (5)
French*	2,710	1,950	40,380	42,330	45,055
(%)	6.0%	4.3%	89.6%	94.0%	100.0%
English*	710,885	30	37,120	37,150	749,085
(%)	94.9%	0.0%	5.0%	5.0%	100.0%
English & French	1,510	55	8,340	8,395	9,920
(%)	15.2%	0.6%	84.1%	84.6%	100.0%

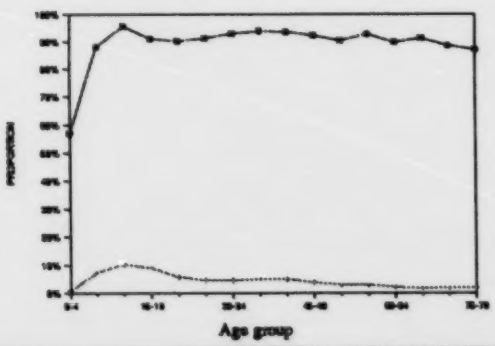
The rate of bilingualism varies little for the different age groups in the minority language group. The greatest discrepancy is between the 0-4 age group (57%) and the 5-9 age group (88%). Forty-three per cent of Francophones learn their mother tongue in the first five years, before learning a second language. By adolescence (10-14), however, more than 90% of Francophones know English and French. The rate of bilingualism is between 87% and 96% in subsequent age groups. Unilingualism in French is nearly zero in persons between the ages of 10 and 54, increasing gradually thereafter. At the same time, between 4% and 8% of all Francophones are unilingual English.

Chart 3

Bilingualism Rate of Francophones and Anglophones by Age Group, Manitoba, 1986.

□ Francophones

\+ Anglophones



MANITOBA

Table 17a

Distribution of the French-Language Minority Group* by Knowledge of the Official Languages and by Respondent Age Group, Manitoba, 1986.

Age group	Knowledge of the official languages			
	English only (1)	French only (2)	English et French (3)	French (4) (2)+(3)
0-4	4.7%	38.0%	57.1%	95.0%
5-9	4.1%	7.8%	88.0%	95.9%
10-14	3.7%	0.7%	95.6%	96.3%
15-19	7.8%	1.2%	91.0%	92.2%
20-24	8.4%	1.4%	90.2%	91.6%
25-29	7.1%	1.4%	91.3%	92.7%
30-34	6.3%	0.9%	92.8%	93.7%
35-39	5.4%	0.8%	93.8%	94.6%
40-44	5.4%	1.1%	93.5%	94.6%
45-49	6.8%	0.9%	92.3%	93.2%
50-54	8.1%	1.5%	90.4%	91.9%
55-59	3.7%	3.5%	92.8%	96.3%
60-64	7.2%	2.9%	89.8%	92.8%
65-69	4.7%	4.0%	91.3%	95.3%
70-74	5.1%	6.3%	88.6%	94.9%
75-79	3.8%	9.1%	87.1%	96.2%
80+	5.7%	17.2%	77.0%	94.3%
Total	6.0%	4.3%	89.6%	94.0%

Source: Statistics Canada, 1986 Census, unpublished data, 20% sample excluding institutional residents.

*Total number of persons reporting French only as their mother tongue.

In the majority language group, the rate of bilingualism is generally very low, with little variation by age. There are a few exceptions, however, particularly in the younger age groups. The rate is almost zero in children aged 0 to 4 years, and increases from 7% in the 5-9 age group to 10% in the 10-14 age group. There is a gradual drop thereafter to 2% in the older age groups where it remains constant. The higher rate of bilingualism in the younger ages perhaps signifies a change in the attitude of the majority language group toward learning French.

Table 17b

Distribution of the English-Language Majority Group* by Knowledge of the Official Languages and Respondent Age Group, Manitoba, 1986.

Source: Statistics Canada, 1986 Census, unpublished data, 20% sample excluding institutional residents.

*Total number of persons reporting English only as their mother tongue.

Age group	Knowledge of the official languages			
	English only (1)	French only (2)	English et French (3)	French (4) (2)+(3)
0-4	98.0%	0.0%	0.7%	0.7%
5-9	92.6%	0.0%	7.3%	7.3%
10-14	89.5%	0.0%	10.4%	10.4%
15-19	91.1%	0.0%	8.8%	8.8%
20-24	94.3%	0.0%	5.7%	5.7%
25-29	95.5%	0.0%	4.5%	4.5%
30-34	95.5%	0.0%	4.4%	4.4%
35-39	95.2%	0.0%	4.8%	4.8%
40-44	95.1%	0.0%	4.9%	4.9%
45-49	96.3%	0.0%	3.7%	3.7%
50-54	97.1%	0.0%	2.9%	2.9%
55-59	97.0%	0.0%	2.9%	2.9%
60-64	97.9%	0.0%	2.1%	2.1%
65-69	98.2%	0.0%	1.7%	1.7%
70-74	98.2%	0.0%	1.8%	1.8%
75-79	98.2%	0.0%	1.8%	1.8%
80+	98.4%	0.0%	1.4%	1.4%
Total	94.9%	0.0%	5.0%	5.0%

4.2 Use of the official languages

The survey sample of the minority official-language communities in Canada was taken from a probability model stratified according to the population density of the French mother-tongue group, and represented 81% of Manitoba Francophones aged 15 years or older, that is, persons living in census divisions with more than 9% Francophones. The sample was distributed among zones with a high density of Francophones (28% of respondents in census divisions 2, 4, 9, and 10), those with an average density (44% of respondents in Francophone communities in the Winnipeg area, including St. Boniface and St. Vital), and those with a low density (28% of respondents in the metropolitan area of Winnipeg, excluding St. Boniface and St. Vital, and other nearby Francophone communities) (CROP, 1982, Vol. VI, p. 12).

According to the survey results (Table 18), seven out of ten Francophones always used French to communicate with their parents, although the proportion dropped to 50% for brothers and sisters. Fifteen per cent of respondents reported using English as much as French in communicating with brothers and sisters.

MANITOBA

Table 18

Distribution of Francophones by Language Used to Communicate with Family Members, Manitoba, 1982.

Source: CROP 1982-1983, Survey of Francophone Communities outside Québec, Anglophone Communities in Québec, Francophones in Québec, Anglophones outside Québec.

	Language spoken with			
Response	Father (%)	Mother (%)	Brothers & sisters (%)	Spouse (%)
Always French	73	73	50	38
Usually French	10	10	10	8
English as often as French	6	7	15	5
Usually English	6	7	14	18
Always English	4	2	8	32
Another language	1	1	0	0
Don't know	0	0	0	0
No response	1	0	0	0
No brother or sister	-	-	1	-
Depends on brother or sister	-	-	2	-
Sample size	287	287	287	191

Of married respondents (191), close to half (46%) reported that they usually used French to communicate with their spouse, while the other half usually used English. This situation is not at all surprising, given that nearly half of the respondents had a non-Francophone spouse (Table 19). The proportion of English-French and French-other exogamous couples followed the trend shown in the 1986 census data (Table 13).

Table 19

Distribution of Francophones by Spouse's Mother Tongue, Manitoba, 1982.

Source: CROP (1982).

Sample size: 191

	(%)
French	53
English	34
Other	12
No response	1

The following two tables present a general idea of the French-language group's use of the official languages with neighbours and friends. According to the survey, the majority of Francophones usually or always speak English with their neighbours (55%), while 29% usually or always use French. This no doubt stems from the fact that most of the Francophones questioned (54%) have most or all Anglophone neighbours (Table 20a).

Table 20a

Distribution of Francophones by Official Language of Neighbours and Friends, Manitoba, 1982.

Source: CROP (1982).

Sample size: 287

Response	Neighbours (%)	Friends (%)
All Francophones	17	12
Mostly Francophones	14	31
English & French equally	13	31
MostlyAnglophones	31	20
All Anglophones	23	6
Don't know	3	0
No response	0	0

Table 20b

Distribution of Francophones by Language Spoken with Friends and Neighbours, Manitoba, 1982.

Source: CROP (1982).

Response	Neighbours (%)	Francophone friends (%)	Anglophone friends (%)
Always French	19	40	1
Usually French	10	21	1
English & French equally	14	19	2
Usually English	18	11	14
Always English	37	4	83
Don't speak with neighbours	2	-	-
No Francophone friends	-	5	-
Don't know	0	0	0
No response	0	0	0
Sample size	287	287	239

MANITOBA

Generally, Francophones communicate with their friends in their friends' language. Therefore, two-thirds speak French with their Francophone friends and 97% speak English with their Anglophone friends.

A significant proportion of respondents reported using French as often as English to communicate with their neighbours (14%) and their Francophone friends (19%).

When the survey was conducted, two out of three Francophones surveyed in Manitoba used English both with managers and with employees, although 17% used the two official languages with managers and 23% with other employees.

French as a language of work for Francophone Manitobans is quite limited: for 56% of the Francophones surveyed, co-workers were all or mostly Anglophone, while for 19%, co-workers were all or mostly Francophone.

The use of French with co-workers was no more common in informal situations. Seven out of ten Francophones claimed to use English most often with their co-workers before and after work, and during coffee breaks. The remaining respondents were nearly equally divided between those using French and those using both official languages.

In spite of its predominance, however, English is apparently not the only language used at work by the Francophones surveyed. Caution, however, must be used in applying these results to all Francophones in the province because of the small sample size and because it was taken in high-density Francophone areas.

Table 21

Distribution of Francophones by Language of Work, Manitoba, 1982.

Source: CROP (1982).

Response	Language of work with managers (%)	Language of work with employees (%)
French	17	1
English	66	65
French & English	17	23
Not applicable	0	0
No response	0	0
Sample size	139	136

Table 22

Distribution of Francophones by Official Language of Co-Workers, Manitoba, 1982.

Source: CROP (1982).

Sample size: 149

Response	(%)
All Francophones	10
Mostly Francophones	9
English & French equally	17
Mostly Anglophones	34
All Anglophones	22
No co-workers	7
Don't know	0
No response	1

Table 23

Distribution of Francophones according to Language Most Often Spoken with Co-Workers, Manitoba, 1982.

Source: CROP (1982).

Response	At coffee breaks (%)	Before or after work (%)
French	16	17
English	70	69
Both equally	14	14
Not applicable	0	0
Don't know	0	0
No response	0	0
Sample size	132	129

Tables 24a and 24b deal with the availability of various services in French and the language spoken by the minority language group in using these services.

A high percentage of respondents were unable to answer regarding the availability of French-language services in co-operatives (17%) and insurance companies (10%). This is not surprising since a high proportion of respondents did not use these services (56% and 25%), banks (22%), or caisses populaires (28%).

MANITOBA

Table 24a

Distribution of Francophones according to Availability of Services in French, Manitoba, 1982.

Source: CROP (1982).

Sample size: 284

Response	Caisse populaire (%)	Bank (%)	Co-op (%)	Insurance company (%)	Religious services (%)
Only in French	67	36	24	47	76
Partly in French	7	16	14	11	11
No	23	41	45	31	12
Don't know	3	6	17	10	1
No response	1	1	1	1	1

Table 24b

Distribution of Francophones according to Language Spoken in Using These Services, Manitoba, 1982.

Source: CROP (1982).

Sample size: 284

Response	Caisse populaire (%)	Bank (%)	Co-op (%)	Insurance company (%)	Religious services (%)
French only	42	25	14	34	59
English only	14	40	14	26	16
English & French	14	11	11	11	17
Don't use the service	28	22	56	25	6
Don't know	1	1	5	2	0
No response	1	1	1	1	1

A majority of Francophones (more than 60%) reported having access to all religious services and all services in caisses populaires in French. For more than 40%, services in banks and co-operatives were not available in French, although this proportion dropped to 31% for insurance companies.

There is considerable variation in the proportion of respondents using French for the different services, ranging from 14% (co-operatives) to 59% (religious services). A high proportion of Francophones used both official languages, particularly at banks (40%) and insurance companies (26%).

In summary, according to that survey, Francophones in Manitoba have access to services in French, and a fair number speak their mother tongue, particularly in areas with a high concentration of Francophones.

The last table illustrates the proportion of Francophones using French in leisure activities. In more than 60% of cases, Francophones use English more than French for all the activities considered.

Table 25

Distribution of Francophones according to Use of French in Leisure Time (Leisure Activities and the Media), Manitoba 1982.

Source: CROP (1982).

Response	Activities			
	Sports (%)	Shopping (%)	Dining out (%)	Dancing/bar (%)
Always in French	8	4	5	4
Usually in French	11	4	6	9
English & French equally	16	9	14	21
Usually in English	31	28	26	19
Always in English	33	56	48	47
Not applicable	0	0	0	0
Don't know	0	0	0	0
No response	0	0	0	0
Sample size	146	265	246	164

Response	The media				
	Television (%)	Radio (%)	Newspapers (%)	Movies (%)	Theatre (%)
Always in French	2	4	5	0	33
Usually in French	5	7	2	0	15
French & English equally	18	8	18	2	14
Usually in English	48	31	38	17	10
Always in English	27	51	38	80	29
Not applicable	0	0	0	0	0
Don't know	0	0	0	0	0
No response	0	0	0	0	0
Sample size	271	266	248	172	118

The proportion of Francophones using English as much as French is particularly high when dancing or out in bars (21%), in sports activities (16%), and in restaurants (14%). English is far more popular than French for activities involving the media, except for the theatre. In fact, more than 75% of the respondents reported always or usually using English in media-related activities, while less than 15% used only French.

The use of French in this sector is no doubt discouraged by the appeal of English and the lack of French-language media.

5. Conclusion

The most significant aspects of the demolinguistic profile of Francophones in Manitoba are:

1. Both the number and the proportion of Francophones in Manitoba have been falling steadily since 1961;
2. In 1986, French mother-tongue persons represented 5% of the province's population, and 59% of the French mother-tongue groups used French as the home language;
3. Manitoba Francophones living in areas where they are in the minority represent a proportion of the population of these areas that is slightly higher than the provincial average (7.5% versus 5%), and this discrepancy results from the concentration of the minority language group in some census divisions;
4. The decline in the birth rate among Francophones hampers growth in the size of the group, while interprovincial migration over the most recent five-year period was a positive factor for such growth (because these two factors are more favourable or less of a disadvantage for Francophones than Anglophones, they account for the increase in the French group);
5. Measured by the language continuity index, the net effect of language transfers for the French group seems to be slightly more unfavourable in 1986 than in 1981 (the index decreased from 60% to 59%);
6. Close to 60% of Francophone couples are endogamous, compared to 90% of Anglophone couples;
7. The failure of Francophone parents to pass their mother tongue on to their children accounts for the differences in age structure between the minority language group and the total population of the province (lower percentage of young people and higher percentage of elderly among Francophones);
8. Bilingualism in Manitoba is essentially a Francophone phenomenon (90% of Francophones are bilingual, compared to 5% of the majority language group);
9. A survey of the minority official-language communities in Canada revealed the moderate use of French by Francophones in Manitoba in various day-to-day situations (work, services, leisure activities, and with family, neighbours, and friends); however, the results must be interpreted cautiously because the sample was sometimes very small and concentrated in areas with a high density of Francophones.

Bibliography

Bilingual Districts Advisory Board. *Report of the Bilingual Districts Advisory Board.* Ottawa: 1975.

Canada. Statistics Canada. *1986 Census. Adjusted Language Data.* Ottawa: 1988.

Canada. Statistics Canada. *1986 Census: Dictionary.* Catalogue No. 99-101E. Ottawa: 1987.

Canada. Statistics Canada. *1986 Census. Geographic Reference. Maps: Census Divisions and Subdivisions.* Catalogue No 99-115E. Ottawa: 1988.

Cartwright, D.G. *Language Zones in Canada.* A Reference Supplement to the Report of the Second Bilingual Districts Advisory Board. Ottawa: 1976.

Castonguay, Charles. "Les transferts linguistiques au foyer," *Recherches sociographiques*, 17(3), 1976: 341-351.

CROP. 1982-83. *Survey of Franchophone Communities outside Québec, Anglophone Communities in Québec, Francophones in Québec, Anglophones outside Québec.* Montréal, 6 volumes.

Lachapelle, Réjean. "Changes in Fertility Among Canada's Linguistic Groups," *Canadian Social Trends*, Fall 1988b: 2-8.

Lachapelle, Réjean. "La composition linguistique: réalité et perception," *Cahiers québecois de démographie*, 14(1), 1985: 112-117.

Lachapelle, Réjean. *Minorités et langues officielles minoritaires: un demi-siècle d'évolution.* 1988a. (Unpublished)

Lachapelle, Réjean. "The Strengthening of Minority Positions: Recent Developments in the Language Situation," in *Report on the Demographic Situation in Canada.* Ottawa: Statistics Canada, Catalogue No. 91-209E, 1987, pp. 109-125.

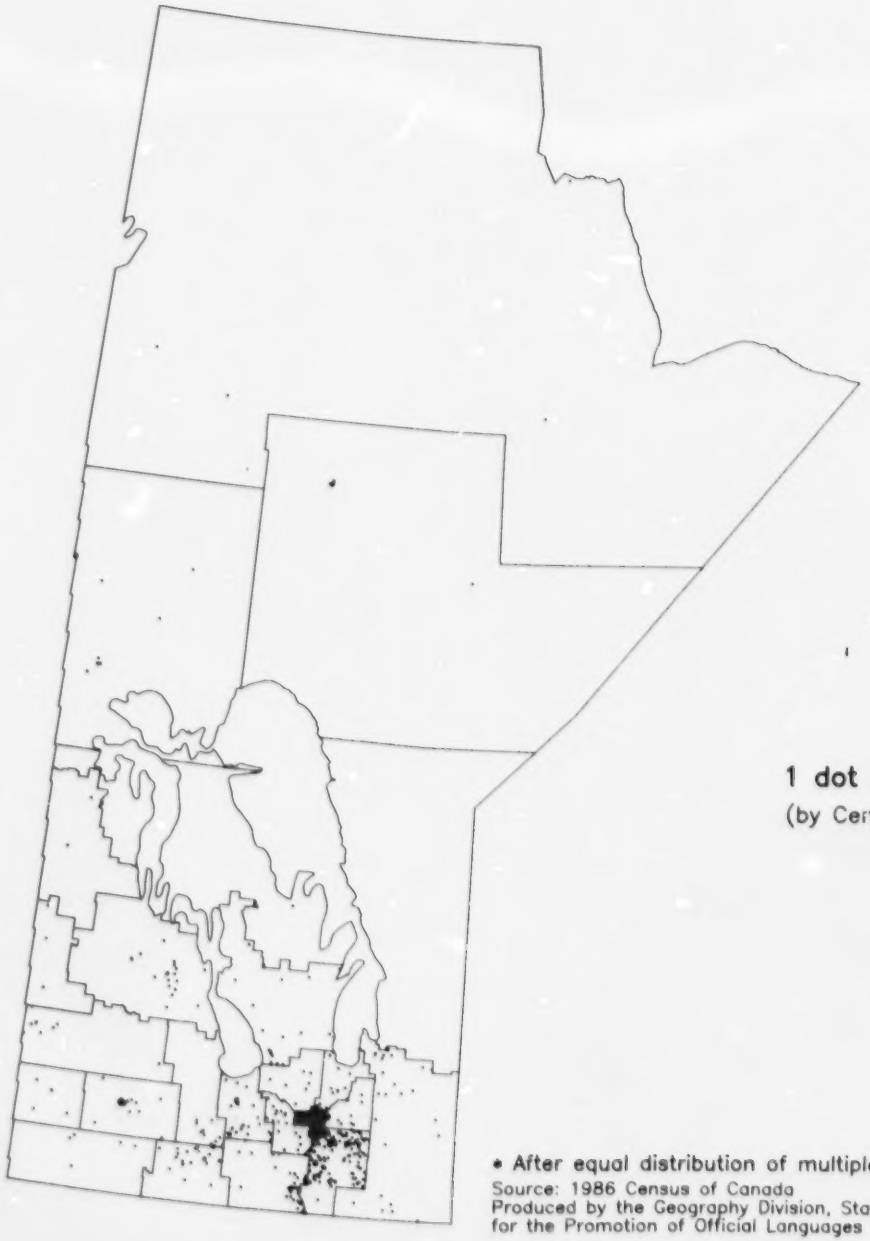
Lachapelle, R. and Grenier, G. *Aspects linguistiques de l'évolution démographique au Canada.* Ottawa: 1988. (Unpublished)

Lachapelle, R. and Henripin, J. *The Demolinguistic Situation in Canada. Past Trends and Future Prospects.* Montréal: The Institute for Research on Public Policy, 1982.

Société franco-manitobaine. *Les héritiers de Lord Durham: Le plan d'action.* St. Boniface: 1977.

MANITOBA

French Mother Tongue•
Population, 1986



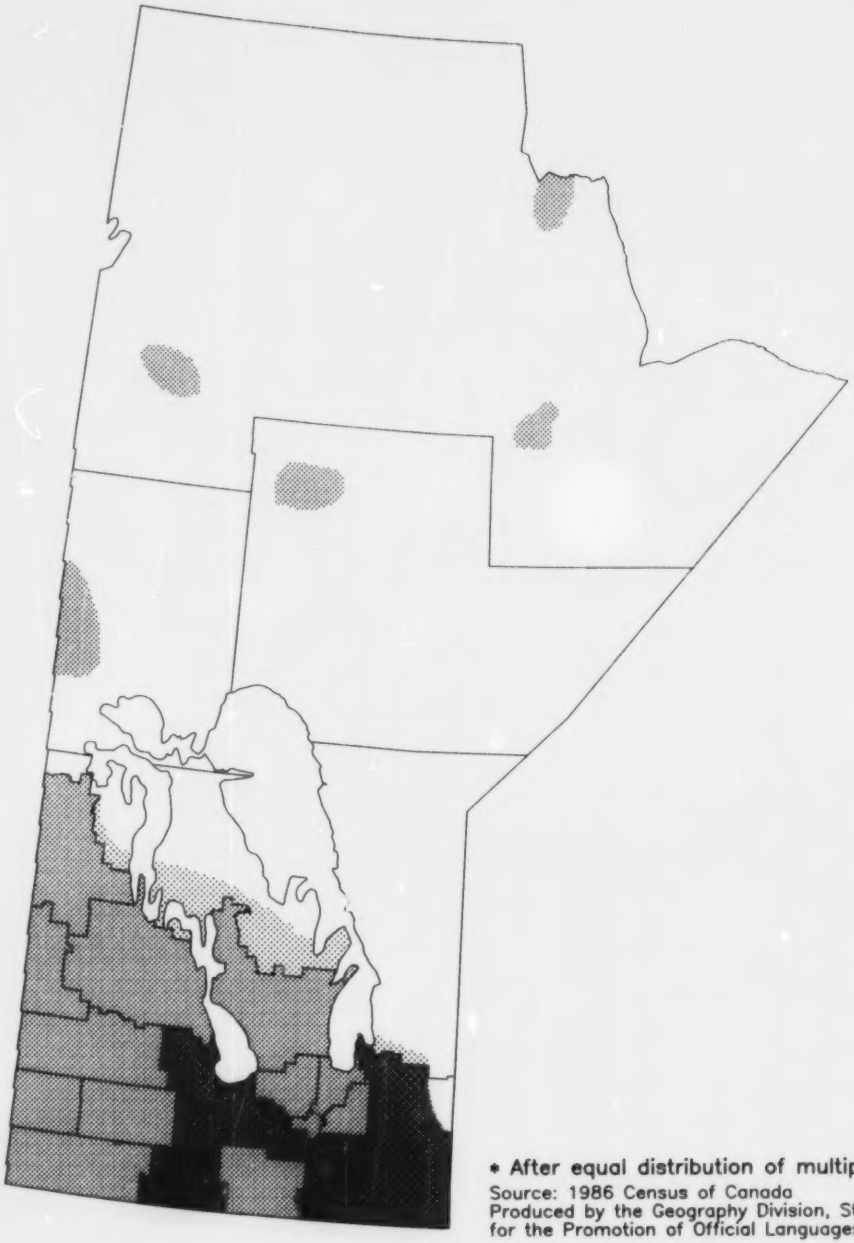
1 dot = 50 persons
(by Census Subdivision)

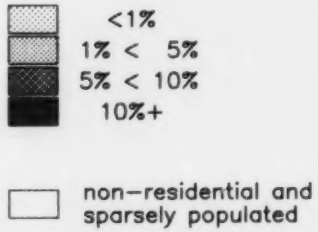
• After equal distribution of multiple responses among declared languages.

Source: 1986 Census of Canada
Produced by the Geography Division, Statistics Canada,
for the Promotion of Official Languages Branch, Department of the Secretary of State of Canada, 1989.

MANITOBA

Percentage of French Mother Tongue* population by Census Division, 1986



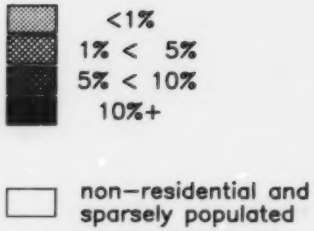


* After equal distribution of multiple responses among declared languages.

Source: 1986 Census of Canada
Produced by the Geography Division, Statistics Canada,
for the Promotion of Official Languages Branch, Department of the Secretary of State of Canada, 1989.

MANITOBA

Percentage of population speaking French at home* by Census Division, 1986



* After equal distribution of multiple responses among declared languages.

Source: 1986 Census of Canada
Produced by the Geography Division, Statistics Canada,
for the Promotion of Official Languages Branch, Department of the Secretary of State of Canada, 1989.

MANITOBA

Census Divisions Reference Map

4601 Division No. 1
4602 Division No. 2
4603 Division No. 3
4604 Division No. 4
4605 Division No. 5
4606 Division No. 6
4607 Division No. 7
4608 Division No. 8
4609 Division No. 9
4610 Division No. 10
4611 Division No. 11
4612 Division No. 12
4613 Division No. 13
4614 Division No. 14
4615 Division No. 15
4616 Division No. 16
4617 Division No. 17
4618 Division No. 18
4619 Division No. 19
4620 Division No. 20
4621 Division No. 21
4622 Division No. 22
4623 Division No. 23

CODE

4601
- Provincial
- Census Division

S06
Prom.
Off.Lang.
1990(8)
ex.2

Secrétariat d'État du Canada
Department of the Secretary of State of Canada

LANGUES OFFICIELLES

Direction générale de la promotion des langues officielles

Canada

Profil démolinguistique

Manitoba

Profils démolinguistiques des communautés minoritaires de langue officielle

Louise M. Dallaire
et
Réjean Lachapelle

Direction générale de la promotion des langues officielles
Secrétariat d'État du Canada

SOS
PROM
: FF. LANG.
1990(8)
EX. 2

Données de catalogage avant publication (Canada)

Dallaire, Louise M., 1961-
Profils démolinguistiques des communautés minoritaires de langue officielle. Profil démolinguistique, Manitoba

Texte en français et en anglais disposé tête-bêche.
Titre de la p. de t. additionnelle: Demolinguistic profiles of minority official-language communities.
Nombreux tableaux.
Comprend des références bibliogr.
ISBN: 0-662-57069-3

1. Canadiens français--Manitoba--Statistiques.
2. Minorités linguistiques--Canada--Statistiques.
3. Manitoba--Langues--Statistiques. I. Lachapelle, Réjean, 1944- II. Canada. Direction générale de la promotion des langues officielles. III. Titre.
IV. Titre: Profil démolinguistique, Manitoba.
V. Titre: Demolinguistic profiles of minority official-language communities.

FC3400.5.D34 1990 305.7'4107127'021 C 90-099010-4F
F1065.F83D34 1990

N° de cat. S42-10/8
ISBN 0-662-57069-3

73-572-640

MANITOBA

Table des matières

Liste des tableaux ii
Liste des graphiques v
Liste des cartes vi
Avant-propos vii
1. Définitions et sources 1
2. Évolution de la population selon la langue maternelle 1
2.1. Nombre et proportion 1
2.2. Répartition géographique 5
3. Facteurs d'évolution de la population 6
3.1. Effet combiné des différents facteurs 6
3.2. Fécondité 8
3.3. Migration 8
3.4. Transferts linguistiques 10
3.5. Exogamie 14
3.6. Structure par âge 16
4. Connaissance et usage des langues officielles 16
4.1. Connaissance des langues officielles 17
4.2. Usage des langues officielles 21
5. Conclusion 30
Bibliographie 31
Cartes 32

Liste des tableaux

Tableau 1
Population selon la langue maternelle et selon la langue parlée à la maison, Manitoba, 1986 2

Tableau 2
Population selon la langue maternelle, selon la langue parlée à la maison, et indice de continuité linguistique, Manitoba, 1986 2

Tableau 3
Évolution de la part relative de la minorité française du Manitoba dans l'ensemble des minorités françaises vivant à l'extérieur du Québec, 1951-1986 3

Tableau 4
Évolution de la minorité française dans l'ensemble de la population, Manitoba, 1951-1986 3

Tableau 5
Taux annuel moyen d'accroissement de la population totale et de l'effectif de langue maternelle française, Manitoba, 1951-1986 4

Tableau 6
Effectif de la minorité de langue officielle et de la population totale par division de recensement, Manitoba, 1986 5

Tableau 7
Divisions de recensement dans lesquelles la minorité française représente au moins 5% de la population totale, Manitoba, 1986 6

Tableau 8
Indice synthétique de fécondité par langue maternelle, Manitoba, de 1956-1961 à 1981-1986 (enfants pour 1000 femmes) 8

Tableau 9
Composition linguistique des mouvements migratoires, Manitoba, 1971-1986 9

Tableau 10a
Population selon la langue maternelle et la langue parlée à la maison, d'après les déclarations (uniques ou multiples) des personnes recensées, Manitoba, 1986 10

Tableau 10b
Population selon la langue maternelle et la langue parlée à la maison, et indice de continuité linguistique, Manitoba, 1986 11

Tableau 10c
Population selon la langue maternelle et la langue parlée à la maison, et indice de continuité linguistique, Manitoba, 1981 12

Tableau 11
Population de langue maternelle française selon la langue parlée à la maison et le groupe d'âge, et taux de mobilité linguistique vers l'anglais, Manitoba, 1986 13

Tableau 12
Familles époux-épouse selon la langue maternelle respective des conjoints, Manitoba, 1986 14

Tableau 13
Répartition des familles époux-épouse selon la langue maternelle respective des conjoints, Manitoba, 1986 15

Tableau 14
Répartition de la population totale et du groupe minoritaire de langue officielle par grands groupes d'âge, Manitoba, 1986 16

Tableau 15
Répartition (en pour 100) de la population selon la connaissance des langues officielles, Manitoba, 1951-1986 17

Tableau 16
Connaissance des langues officielles selon la langue maternelle anglaise et/ou française, Manitoba, 1986 18

Tableau 17a
Répartition de la minorité française selon la connaissance des langues officielles, par groupe d'âge, Manitoba, 1986 19

Tableau 17b
Répartition de la majorité anglaise selon la connaissance des langues officielles, par groupe d'âge, Manitoba, 1986 20

Tableau 18
Répartition des francophones suivant la langue utilisée pour communiquer avec les membres de la famille, Manitoba, 1982 22

Tableau 19
Répartition des francophones selon la langue maternelle du conjoint, Manitoba, 1982 22

Tableau 20a
Répartition des francophones selon l'appartenance de leurs voisins et amis à la minorité ou à la majorité de langue officielle, Manitoba, 1982 23

Tableau 20b
Répartition des francophones selon la langue parlée avec les amis et les voisins, Manitoba, 1982 23

Tableau 21
Répartition des francophones selon la langue de travail, Manitoba, 1982 24

Tableau 22
Répartition des francophones selon l'appartenance des compagnons de travail à la minorité ou à la majorité de langue officielle, Manitoba, 1982 24

Tableau 23
Répartition des francophones selon la langue parlée le plus souvent avec les compagnons de travail, Manitoba, 1982 25

Tableau 24a
Répartition des francophones suivant la disponibilité des services en français, Manitoba, 1982 26

Tableau 24b
Répartition des francophones suivant la langue utilisée dans chacun des services, Manitoba, 1982 26

Tableau 25
Répartition des francophones suivant l'usage du français durant les loisirs (activités et médias), Manitoba, 1982 28

Liste des graphiques

Graphique 1
Évolution de la proportion que représente la minorité française au Manitoba, selon le groupe de cohortes de naissances, aux recensements de 1971 et 1986 7

Graphique 2
Proportions des francophones parlant à la maison l'anglais (taux de mobilité vers l'anglais) ou les deux langues officielles, selon le groupe d'âge, Manitoba, 1986 14

Graphique 3
Taux de bilinguisme des francophones et des anglophones selon le groupe d'âge, Manitoba, 1986 20

Liste des cartes

Population de langue maternelle française, 1986 32

Pourcentage de la population de langue maternelle française par division de recensement, 1986 33

Pourcentage de la population parlant le français à la maison par division de recensement, 1986 34

Carte de référence des divisions de recensement 35

MANITOBA

Avant-propos

Préparés à la demande de la Direction générale de la promotion des langues officielles du Secrétariat d'État, les profils démolinguistiques réunissent et présentent sommairement des renseignements statistiques sur la minorité anglophone du Québec de même que sur les minorités francophones de chacune des autres provinces et des territoires. À ces profils provinciaux s'ajoute une synthèse nationale. Elle décrit la situation du groupe de langue maternelle française dans l'ensemble du pays et dégage les principaux faits saillants des profils provinciaux, y compris celui du Québec centré sur la communauté anglophone.

Les profils ont tous été contruits sur un même modèle. La Nouvelle-Écosse a servi de piste d'entraînement et de banc d'essai. Les auteurs ont d'abord convenu des grandes articulations de ce premier profil, puis ils ont établi le texte de présentation. Les données et les estimations, comme pour les autres profils, ont été fournies par Réjean Lachapelle quand elles n'étaient pas disponibles dans des publications. Louise M. Dallaire a préparé les tableaux et les figures; elle a aussi, pour chaque profil, adapté le texte de base. Réjean Lachapelle a finalement revu tous les documents.

Il est quelque peu artificiel de vouloir fixer dans un même moule des situations aussi disparates que celle de la communauté francophone de la Saskatchewan et celle de la communauté anglophone du Québec. C'est là le principal inconvénient de la production en série. Il est compensé par l'efficacité de la méthode qui simplifie la préparation des nouveaux profils; de plus, à l'instar des tableaux statistiques présentés de la même manière pour chaque province, les profils facilitent les rapprochements et les comparaisons.

Ni pur assemblable de tableaux ni étude approfondie de la dynamique démolinguistique, le profil consiste à donner accès à l'information statistique, à la présenter sommairement et à mettre en évidence les possibilités d'analyse que recèlent les données. Il a l'avantage de rassembler des statistiques souvent éparses et d'en faire une synthèse rapide. Il ne faut toutefois pas demander au profil plus qu'il ne peut ni ne veut offrir : une introduction à l'étude de la situation démolinguistique des minorités de langue officielle.

La préparation de tous ces documents n'aurait pas été possible sans le soutien de Paule Doucet, de Pierre Gaudet, de Francine Ouellet et de Jim MacLeod, du Secrétariat d'État. Ils ont manifesté un intérêt soutenu pour l'entreprise et ils n'ont pas ménagé leurs conseils et leurs commentaires. Nous tenons à les en remercier. Il est bien entendu, toutefois, que les idées et les opinions émises n'engagent que leurs auteurs.

Réjean Lachapelle

MANITOBA

1. Définitions et sources

Cette étude présente la situation démolinguistique des francophones du Manitoba, à l'aide principalement de données censitaires. La population étudiée est définie par la langue maternelle.

Nous étudierons l'évolution de population de langue française en portant une attention particulière à la période la plus récente, soit 1981-1986.

Il est à noter que les données linguistiques du recensement de 1986 diffèrent de celles des années antérieures par la présentation intégrale des déclarations multiples de langue maternelle et de langue d'usage.

Les attributs linguistiques servant à caractériser la situation sont au nombre de trois :

1) **la langue maternelle :**

   première langue apprise ou parlée dans l'enfance et encore comprise par la personne recensée au moment du recensement;

2) **la langue parlée à la maison :**

   langue que la personne recensée parlait le plus souvent à la maison au moment du recensement et communément appelée langue d'usage;

3) **la connaissance des langues officielles :**

   capacité de soutenir une conversation en anglais ou en français.

Chacune de ces notions fait référence à une dimension différente de la réalité démolinguistique.

2. Évolution de la population selon la langue maternelle

2.1. Nombre et proportion

Voyons d'abord ce que représentaient les francophones, en nombres absolus et relatifs, au recensement de 1986 (tableaux 1 et 2). On remarque que le pourcentage de réponses multiples aux questions sur la langue maternelle et la langue parlée à la maison est assez élevé (respectivement 5.2% et 6.4%). Cette proportion représente un effectif important dans la catégorie "anglais et autre", autant pour la langue maternelle que pour la langue d'usage (42,500 et 54,300 respectivement). Les réponses multiples "anglais et français" sont également nombreuses (9,900 et 11,500).

Tableau 1

Population selon la langue maternelle et selon la langue parlée à la maison, Manitoba, 1986

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, données-échantillon (20%) excluant les pensionnaires d'institution.

Légende : A = anglais F = français O = autre langue non officielle

Type de réponse	Langue maternelle	(%)	L. parlée à la maison	(%)
Réponses uniques	994,555	94.8	982,220	93.6
Anglais	749,085	71.4	874,620	83.4
Français	45,050	4.3	23,840	2.3
Autre	200,420	19.1	83,760	8.0
Réponses multiples	54,760	5.2	67,095	6.4
A et F	9,925	0.9	11,485	1.1
A et O	42,465	4.0	54,315	5.2
F et O	185	0.0	50	0.0
A et F et O	820	0.1	745	0.1
Autres	1,365	0.1	500	0.0
Total	1,049,320	100	1,049,320	100

Tableau 2

Population selon la langue maternelle*, selon la langue parlée à la maison*, et indice de continuité linguistique, Manitoba, 1986

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, données-échantillon (20%) excluant les pensionnaires d'institution.

*Les réponses multiples ont été réparties également entre les langues indiquées.

Caractéristique	Groupe linguistique Anglais	Français	Autre
Langue parlée à la maison	907,768	29,856	111,691
Langue maternelle	775,553	50,378	223,383
Indice de continuité	1.17	0.59	0.50

Si l'on s'en tient seulement réponses uniques, on a dénombré 45,000 personnes de langue maternelle française, soit 4.3% de la population provinciale et 23,800 qui parlaient le français à la maison, soit une part relative de 2.3%.

Le tableau 2 permet de rendre compte de l'effet des échanges linguistiques entre les différents groupes, à l'aide de l'indice de continuité linguistique, qui est le rapport de l'effectif des personnes d'une langue d'usage donnée à l'effectif des personnes de la langue maternelle correspondante.

Le groupe anglais ressort gagnant des échanges linguistiques, puisqu'on retrouve plus d'individus de langue d'usage que de langue maternelle

anglaise, l'indice dépassant l'unité (1.17). C'est la situation inverse qui se produit pour la minorité française. Ce groupe subit des pertes appréciables : l'effectif de langue d'usage français ne constitue que 59% de celui de langue maternelle.

L'évolution numérique de la minorité française au Manitoba est présentée aux tableaux 3 à 5. On remarque que l'effectif du groupe minoritaire au Manitoba s'est accru entre 1951 et 1961, passant de 54,000 à 61,000. Après s'être maintenu à peu près constant entre 1961 et 1971, le groupe français n'a cessé de décroître par la suite. De 62,000 qu'il était en 1971, l'effectif passe à 52,000 en 1986, soit une diminution de 14% en 15 ans.

Tableau 3

Évolution de la part relative de la minorité française du Manitoba dans l'ensemble des minorités françaises vivant à l'extérieur du Québec, 1951-1986

Sources : Lachapelle et Henripin, 1980 (données antérieures à 1981); Lachapelle, 1987 (données de 1981); Statistique Canada, 1988.

*Les données de 1986 (y compris les pensionnaires d'institution) ont été rajustées pour permettre une comparaison avec les données antérieures.

Année	Canada sans Québec	Manitoba	(%)
1951	721,820	54,199	7.5
1961	853,462	60,899	7.1
1971	926,405	60,545	6.5
1976	908,440	55,605	6.1
1981	942,085	52,560	5.6
1986*	945,860	51,775	5.5

Tableau 4

Évolution de la minorité française dans l'ensemble de la population, Manitoba, 1951-1986

Source : Tableau 3.

*Les données de 1986 (y compris les pensionnaires d'institution) ont été rajustées pour permettre une comparaison avec les données antérieures.

Année	Population totale	Minorité française	(%)
1951	776,541	54,199	7.0
1961	921,686	60,899	6.6
1971	988,250	60,545	6.1
1976	1,021,510	55,605	5.4
1981	1,026,245	52,560	5.1
1986*	1,063,010	51,775	4.9

Tableau 5

Taux annuel moyen d'accroissement de la population totale et de l'effectif de langue maternelle française, Manitoba, 1951-1986 (taux en pour cent)

Source : Tableau 4.

Période	Minorité française	Population non française	Population totale
1951-1961	1.2	1.8	1.7
1961-1971	-0.1	0.7	0.7
1971-1976	-1.7	0.8	0.7
1976-1981	-1.1	0.2	0.1
1981-1986	-0.3	0.8	0.7
1971-1981	-1.4	0.5	0.4
1971-1986	-1.0	0.6	0.5
1976-1986	-0.7	0.5	0.4

Cette décroissance du nombre absolu s'accompagne d'une baisse de la proportion que forment les francophones de cette province parmi l'ensemble des minorités françaises vivant à l'extérieur du Québec. Celles-ci ont vu leur effectif augmenter de 31% depuis 1951. La minorité française du Manitoba représentait 7.5% des francophones hors Québec en 1951 (5.5% en 1986).

La diminution relative de la minorité française s'observe aussi dans la province. Ainsi, de 7% qu'il représentait dans l'ensemble de la population du Manitoba en 1951, ce groupe ne constituait plus que 5% de la population en 1986 (tableau 4).

Alors que la population totale de cette province affichait un taux annuel moyen de croissance de l'ordre de 0.5% entre 1971 et 1986 (tableau 5), la minorité de langue officielle connaissait, au cours de la même période, une décroissance annuelle deux fois plus importante (-1.0%). Le groupe minoritaire évolue donc en sens contraire du reste de la population, tendance qui s'observe depuis déjà quelques années.

MANITOBA

2.2. Répartition géographique

Le tableau 6 permet de voir comment se répartissent les personnes de langue maternelle française à l'intérieur de la province. L'unité territoriale utilisée est la division de recensement. La province comptait, en 1986, 23 divisions de recensement, dont trois seulement avaient une proportion de francophones supérieure ou égale à 10%. Il s'agit des divisions 2 (19%), 4 (10%) et 10 (12%), essentiellement rurales. Trois autres divisions comptaient une proportion non négligeable (8%) de francophones, soit les divisions 1, 8 et 9.

Tableau 6 **Effectif de la minorité de langue officielle et de la population totale par division de recensement, Manitoba, 1986**

		Langue maternelle déclarée					
Division de recensement	Population totale	Français seulement	(%)	Anglais et français	(%)	Autres réponses*	(%)
No. 1	16,260	1,240	7.6	250	1.5	15	0.1
No. 2	40,365	7,585	18.8	1,145	2.8	45	0.1
No. 3	38,420	1,570	4.1	195	0.5	10	0.0
No. 4	11,470	1,150	10.0	155	1.4	5	0.0
No. 5	16,495	300	1.8	60	0.4	5	0.0
No. 6	11,175	200	1.8	50	0.4	5	0.0
No. 7	57,110	925	1.6	250	0.4	35	0.1
No. 8	13,225	1,005	7.6	110	0.8	5	0.0
No. 9	23,235	1,665	7.2	305	1.3	5	0.0
No. 10	7,330	905	12.3	180	2.5	0	0.0
No. 11	594,550	24,510	4.1	6,790	1.1	935	0.2
No. 12	15,860	325	2.0	95	0.6	10	0.1
No. 13	33,620	415	1.2	140	0.4	25	0.1
No. 14	14,715	255	1.7	60	0.4	10	0.1
No. 15	23,820	460	1.9	165	0.7	20	0.1
No. 16	10,580	170	1.6	70	0.7	20	0.2
No. 17	26,525	1,100	4.1	320	1.2	25	0.1
No. 18	22,005	685	3.1	220	1.0	15	0.1
No. 19	9,125	55	0.6	20	0.2	0	0.0
No. 20	12,255	135	1.1	50	0.4	10	0.1
No. 21	24,070	430	1.8	145	0.6	20	0.1
No. 22	30,545	345	1.1	165	0.5	15	0.0
No. 23	10,260	175	1.7	45	0.4	0	0.0
Total	1,063,020	45,595	4.3	10,990	1.0	1,250	0.1

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, catalogue 94-113.

*Il s'agit des autres réponses multiples incluant le français dans la déclaration, à savoir les catégories suivantes : français et langue non officielle; français, anglais et langue non officielle.

La majorité des francophones de la province (55%) vivent dans la région de Winnipeg (division 11), où ils représentent 5% de la population.

La répartition des réponses multiples au tableau 7 a pour effet d'augmenter quelque peu l'effectif de même que la part relative du groupe minoritaire dans l'ensemble de la population sans pour autant modifier le profil de la répartition géographique.

Tableau 7

Divisions de recensement dans lesquelles la minorité française représente au moins 5% de la population, Manitoba, 1986

Source : Tableau 6.

*Les réponses multiples telles qu'elles apparaissent au tableau 6 ont été réparties également entre les langues déclarées.

Division de recensement	Population totale	Minorité française*	Proportion (%)
No. 1	16,260	1,371	8
No. 2	40,365	8,174	20
No. 4	11,470	1,230	11
No. 8	13,225	1,062	8
No. 9	23,235	1,819	8
No. 10	7,330	995	14
No. 11	594,550	28,247	5
Total	706,435	42,898	6
Autres divisions	356,585	8,654	2
Province	1,063,020	51,552	5

La concentration de la minorité française peut aussi se mesurer à l'aide d'un indice de contact potentiel (Lachapelle, 1985). Il correspond à la probabilité qu'un individu d'un groupe linguistique donné entre en contact dans son milieu, par le seul fait du hasard, avec un autre membre du même groupe. Cet indice est estimé ici à partir de la proportion de francophones observée dans chaque division de recensement et de la répartition de la minorité française suivant ces mêmes divisions de recensement (au préalable, les réponses multiples sont réparties également entre les langues indiquées). Il traduit en quelque sorte la perception qu'ont les francophones de l'importance relative de leur groupe dans la province.

L'indice de contact potentiel des francophones s'élève à 7.5% au Manitoba. Cela signifie que si le groupe français représente 5% de la population de la province, les francophones, eux, vivent dans des divisions de recensement où ils comptent en moyenne pour 7.5% de la population. Cette différence est attribuable à la concentration territoriale de la minorité française.

3. Facteurs d'évolution de la population

3.1. Effet combiné des différents facteurs

Un groupe linguistique évolue, comme toute autre population, en fonction de la natalité, de la mortalité et de la migration ou, en d'autres termes, en fonction de l'effet combiné de l'accroissement naturel et du solde migratoire. À ces facteurs d'évolution se rajoute toutefois, pour les groupes linguistiques, une autre composante, à savoir la transmission de la langue maternelle d'une génération à la suivante, soit la continuité linguistique intergénérationnelle (Lachapelle et Grenier, 1988).

MANITOBA

Le graphique 1 donne un aperçu de l'évolution de la minorité de langue officielle au Manitoba depuis 1971, évolution résultant de l'ensemble des facteurs mentionnés précédemment. La lecture du graphique permet de discerner deux types de facteurs: d'une part, les facteurs intragénérationnels, c'est-à-dire ceux qui, d'un recensement à l'autre, modifient la composition linguistique à l'intérieur d'une même cohorte de naissances et, d'autre part, les facteurs intergénérationnels qui concernent la reproduction linguistique (des adultes aux enfants).

Graphique 1

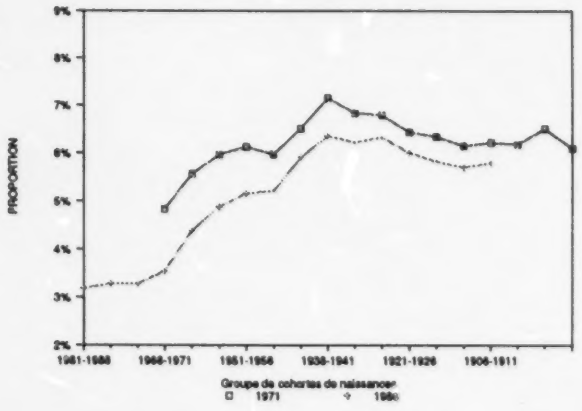
Évolution de la proportion que représente la minorité française au Manitoba, selon le groupe de cohortes de naissances*, aux recensements de 1971 et 1986**

□ Proportion

\+ Groupe de cohortes de naissance

*Par exemple, les cohortes de naissances 1966-1971 correspondent au groupe d'âge 0-4 ans en 1971 et 15-19 ans en 1986.

**La proportion de francophones est estimée après avoir réparti également les réponses multiples entre les langues indiquées.



1. Facteurs intragénérationnels

La part relative des francophones décroît, entre 1971 et 1986, dans toutes les cohortes de naissances. Les écarts varient entre 0.4 et 1.3 point de pourcentage. Ces différences sont imputables à l'effet combiné de la migration et de la mortalité différentielle, de même qu'aux changements de déclarations de langue maternelle aux différents recensements. La migration joue sans doute un rôle prépondérant.

2. Facteurs intergénérationnels

En 1971 comme en 1986, la proportion de francophones augmente avec l'âge, dans les cohortes nées après 1941. Plus celles-ci sont récentes, plus la part relative des francophones est faible. Cela signifie que la reproduction linguistique (soit l'effet combiné de la fécondité différentielle et de la transmission du français des parents aux enfants) est défavorable au groupe français.

3. Synthèse

La part relative de la minorité française dans la population du Manitoba a diminué d'environ 1.2 point de pourcentage de 1971 à 1986, baisse résultant d'une part, de la non-transmission de la langue maternelle aux jeunes enfants et, d'autre part, de la fécondité et, de la mortalité différentielles de même que de la migration. On peut estimer autrement l'effet combiné de tous ces facteurs en suivant les mouvements de la proportion des francophones dans le

groupe d'âge 0-4 ans. Celle-ci diminue de 1.6 point de pourcentage au cours de la période, passant de 4.8% en 1971 à 3.2 % en 1986.

3.2. Fécondité

Pour rendre compte de l'importance de la fécondité dans l'évolution récente du groupe minoritaire, nous présentons, au tableau 8, les indices synthétiques de fécondité de chaque groupe linguistique, soit le nombre d'enfants pour 1,000 femmes, au cours des lustres 1956-1961 à 1981-1986.

Tableau 8

Indice synthétique de fécondité par langue maternelle, Manitoba, de 1956-1961 à 1981-1986 (enfants pour 1,000 femmes)

	Langue maternelle			
Lustre	**Anglais**	**Français**	**Autre**	**Total**
1956-1961	3,767	5,010	3,940	3,909
1961-1966	3,482	4,548	3,868	3,678
1966-1971	2,501	3,047	3,212	2,744
1971-1976	2,142	2,555	2,573	2,272
1976-1981	1,743	2,054	2,499	1,908
1981-1986	1,686	1,874	2,424	1,823

Sources : Recensement de 1971 pour les lustres 1956-1961 à 1966-1971; Recensement de 1981 pour les lustres 1971-1976 et 1976-1981; Recensement de 1986 pour le lustre 1981-1986.

NOTA : Estimations de Réjean Lachapelle. Voir Lachapelle (1986b).

La baisse marquée de la fécondité depuis 1961 est un phénomène qui touche tous les groupes linguistiques, mais à des degrés variables. En effet, la baisse affecte davantage le groupe français, lequel est passé d'un niveau de fécondité de 5,010 enfants pour 1,000 femmes au cours du lustre 1956-1961 à un niveau de 1,874 dans la période 1981-1986. Le groupe anglais a connu, pour sa part, une baisse de fécondité un peu moins considérable, mais son niveau de fécondité au cours du dernier lustre est néanmoins inférieur à celui des francophones et des allophones.

La surfécondité relative du groupe français par rapport au tiers groupe s'est maintenue jusqu'en 1966. Par rapport au groupe anglais, cette surfécondité persiste, mais elle est plus faible, toutefois, que par le passé. De tous les groupes linguistiques, le tiers groupe est le seul à maintenir une fécondité qui assure le remplacement des générations avec un indice synthétique supérieur à 2.1 enfants par femme.

3.3. Migration

Alors que la majorité des immigrants internationaux (58%) du lustre 1971-1976 étaient de langue maternelle anglaise, 60% de ceux arrivant au cours des deux lustres suivants étaient de langue maternelle autre qu'anglais ou français. L'importance relative des immigrants de langue maternelle française est par ailleurs négligeable (2%).

En ce qui concerne les mouvements interprovinciaux, on voit que les entrants, de même que les sortants, sont à plus de 80% de langue maternelle anglaise. La part relative des entrants francophones, bien que peu importante, a augmenté au cours des trois derniers lustres, passant de 5.4% à 6.1% . La

part relative des sortants francophones est demeurée à peu près constante au cours de la période (4.5%).

Les mouvements migratoires interprovinciaux ont davantage profité au groupe français qu'au groupe anglais au cours du dernier lustre. Le solde net des francophones pour la période 1981-1986 est en effet de +900 alors que celui des anglophones et des allophones est de -700 et de -1,700 respectivement. La migration interprovinciale a été défavorable à tous les groupes linguistiques au cours du lustre 1976-1981; le solde du groupe anglais s'avère toutefois très élevé (-36,000). Au cours des trois derniers lustres, la migration interprovinciale profite toujours, en termes relatifs, au groupe français.

Tableau 9 **Composition linguistique des mouvements migratoires, Manitoba, 1971-1986 (population de cinq ans et plus)**

Période et mouvement migratoire	Langue maternelle							
	Anglais	(%)	Français	(%)	Autre	(%)	Total	(%)
Entrants internationaux								
1971-1976*	16,300	57.6	520	1.8	11,455	40.5	28,275	100
1976-1981	9,885	40.5	575	2.4	13,945	57.1	24,405	100
1981-1986**	6,807	35.2	237	1.2	12,272	63.5	19,315	100
Entrants interprovinciaux								
1971-1976*	48,434	84.8	3,070	5.4	5,635	9.9	57,139	100
1976-1981	45,490	84.2	3,145	5.8	5,395	10.0	54,030	100
1981-1986**	47,808	84.3	3,463	6.1	5,415	9.6	56,680	100
Sortants interprovinciaux								
1971-1976*	71,721	85.6	3,877	4.6	8,182	9.8	83,780	100
1976-1981	81,490	83.5	3,985	4.1	12,140	12.4	97,615	100
1981-1986**	48,470	83.2	2,598	4.5	7,158	12.3	58,230	100
Solde interprovincial								
1971-1976	-23,287		-807		-2,547		-26,641	
1976-1981	-36,000		-840		-6,745		-43,585	
1981-1986	-662		865		-1,743		-1,550	

Sources : Statistique Canada, Recensement de 1976, catalogue 92-834; Statistique Canada, Recensement de 1981, catalogue 92-907; Statistique Canada, Recensement de 1986, données non publiées.

NOTA : Les statistiques sur la migration proviennent de réponses à la question posée à chaque recensement sur le lieu de résidence cinq ans auparavant.

*Après avoir réparti les non-répondants à la question sur la langue maternelle selon la distribution des répondants.

**Après égale répartition des réponses multiples entre les langues indiquées.

3.4. Transferts linguistiques

Le phénomène de mobilité linguistique, c'est-à-dire l'adoption, pour un individu, d'une langue d'usage différente de sa langue maternelle, constitue un élément primordial de l'évolution de la minorité française au Manitoba.

Le tableau 10a rend compte du niveau de mobilité linguistique des différents groupes en présence dans cette province en 1986. Parmi les 45,000 personnes déclarant le français comme langue maternelle, 22,000 affirment l'utiliser comme langue principale à la maison, soit la moitié des effectifs. Un autre 38% (17,300) utilisent plutôt l'anglais à la maison alors que 13% (5,700) déclarent utiliser à la fois l'anglais et le français.

Tableau 10a

Population selon la langue maternelle et la langue parlée à la maison, d'après les déclarations (uniques ou multiples) des personnes recensées, Manitoba, 1986

	Langue parlée à la maison					
	Réponses uniques			Réponses multiples		
Langue maternelle	**Anglais**	**Français**	**Autre****	**A et F**	**Autres***	**Total**
Réponses uniques						
Anglais	737,580	575	2,495	2,020	6,415	749,085
	98.5%	0.1%	0.3%	0.3%	0.9%	100%
Français	17,270	22,035	15	5,665	65	45,050
	38.3%	48.9%	0.0%	12.6%	0.1%	100%
Autre	94,625	120	75,900	95	29,685	200,420
	47.2%	0.1%	37.9%	0.0%	14.8%	100%
Réponses multiples						
A et F	5,125	1,085	15	3,580	125	9,925
	51.6%	10.9%	0.2%	36.1%	1.3%	100%
Autres*	20,040	20	5,340	125	18,840	44,835
	44.7%	0.0%	11.9%	0.3%	42.0%	100%
Total	874,620	23,840	83,760	11,485	55,130	1,049,320
	83.4%	2.3%	8.0%	1.1%	5.3%	100%

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, données-échantillon (20%) excluant les pensionnaires d'institution.

Légende : A et F = anglais et français

*Cette catégorie englobe toutes les réponses multiples autres que la catégorie "anglais et français", soit : 1) anglais et langue non officielle, 2) français et langue non officielle, 3) anglais, français et langue non officielle et, enfin, 4) plusieurs langues non officielles.

**"Autre" prend ici le sens d'une autre langue que l'anglais ou le français, c'est-à-dire une langue non officielle.

MANITOBA

Parmi ceux qui déclarent les deux langues officielles comme langues maternelles (9,900), un peu plus du tiers déclarent également parler ces deux langues à la maison; la moitié des personnes recensées de langues maternelles anglais-français ont l'anglais comme langue d'usage alors que 11% ont le français.

Les tableaux 10b et 10c permettent de saisir l'évolution de la mobilité linguistique du groupe minoritaire au cours du dernier lustre (1981-1986).

Tableau 10b

Population selon la langue maternelle* et la langue parlée à la maison*, et indice de continuité linguistique, Manitoba, 1986

Langue maternelle	Langue parlée à la maison			
	Anglais	Français	Autre	Total
Anglais	759,529	3,133	12,894	775,556
	97.9%	0.4%	1.7%	100.0%
Français	23,841	26,379	166	50,386
	47.3%	52.4%	0.3%	100.0%
Autre	124,421	336	98,636	223,393
	55.7%	0.2%	44.2%	100.0%
Total	907,791	29,848	111,696	1,049,335
	86.5%	2.8%	10.6%	100.0%
ICL**	1.17	0.59	0.50	

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, données-échantillon (20%) excluant les pensionnaires d'institution.

*Les réponses multiples ont été réparties également entre les langues déclarées.

**ICL = Indice de continuité linguistique

Tableau 10c

Population selon la langue maternelle et la langue parlée à la maison, et indice de continuité linguistique, Manitoba, 1981

Source : Statistique Canada, Recensement de 1981, catalogue 92-910, données-échantillon (20%), excluant les pensionnaires d'institution.

*ICL = Indice de continuité linguistique

Langue maternelle	Langue parlée à la maison			
	Anglais	Français	Autre	Total
Anglais	719,435	1,795	5,940	727,165
	98.9%	0.2%	0.8%	100%
Français	22,875	28,975	135	51,985
	44.0%	55.7%	0.3%	100%
Autre	129,770	270	104,510	234,550
	55.3%	0.1%	44.6%	100%
Total	872,075	31,045	110,615	1,013,705
	86.0%	3.1%	10.9%	100%
ICL*	1.20	0.60	0.47	

Les comparaisons entre 1981 et 1986 sont faites sous toutes réserves, car les procédures de collecte de l'information et le mode de traitement des réponses multiples et des non-réponses aux questions sur la langue maternelle et la langue parlée à la maison diffèrent d'un recensement à l'autre. Cela se répercute sur le nombre de transferts linguistiques estimés en 1981 et en 1986. Une partie de l'augmentation des transferts (surtout de l'anglais au français et de l'anglais aux langues non officielles) est sans doute artificielle. Il vaut donc mieux s'en tenir à un indice qui reflète l'effet net des échanges linguistiques.

L'indice de continuité linguistique (voir page 2) donne un aperçu de l'évolution de la situation. La continuité linguistique des groupes français et anglais a légèrement diminué au cours du dernier lustre, alors que celle du tiers groupe a, au contraire, augmenté. Ainsi, l'effectif de langue d'usage française constituait 60% de celui de langue maternelle en 1981 alors que ce rapport était de 59% en 1986.

Les données précédentes nous ont donné une image globale de la mobilité linguistique du groupe français. Son niveau, à l'intérieur du groupe, varie toutefois considérablement suivant l'âge des individus.

Castonguay (1976) a montré que les transferts linguistiques au foyer se conforment à un modèle de répartition selon l'âge qui s'établit comme suit : peu de transferts avant l'âge de 15 ans, une fréquence maximale entre 18 et 30 ans et, enfin, très peu de transferts après 35 ou 40 ans. Un tel modèle suppose que la mobilité linguistique est à peu près définitive à partir de 35 ans.

C'est bien ce que suggèrent le tableau 11 et le graphique 2. On voit que le taux de mobilité linguistique des francophones vers l'anglais est de 10% chez les 0-4 ans. Il passe à 51% chez les 25-29 ans, atteint son maximum dans le groupe des 35-39 ans (54%) et décline graduellement par la suite. Cette diminution du taux dans les groupes d'âge élevés peut sans doute s'interpréter comme la résultante d'une attraction vers l'anglais qui a crû au fil des ans. L'effet est très prononcé puisque les taux de mobilité linguistique sont trois fois moins élevés chez les cohortes âgées de plus de 80 ans (18%) que chez celles âgées de 35 à 39 ans (54%).

Tableau 11 **Population de langue maternelle française* selon la langue parlée à la maison et le groupe d'âge, et taux de mobilité linguistique vers l'anglais, Manitoba, 1986**

Groupe d'âges	Langue parlée à la maison: Français	Anglais	A et F	Résidu**	Total	TXML (%)
0-4	1,600	205	215	0	2,015	10.2
5-9	1,645	305	205	10	2,170	14.1
10-14	1,475	500	300	0	2,270	22.0
15-19	1,435	855	260	5	2,555	33.5
20-24	1,505	1,565	475	25	3,565	43.9
25-29	1,480	2,035	440	5	3,975	51.2
30-34	1,585	2,110	410	5	4,110	51.3
35-39	1,295	2,025	400	5	3,730	54.3
40-44	1,245	1,660	405	5	3,315	50.1
45-49	1,145	1,340	365	0	2,850	47.0
50-54	1,100	1,220	405	0	2,725	44.8
55-59	1,385	900	540	0	2,825	31.9
60-64	1,335	880	335	0	2,555	34.4
65-69	1,050	695	365	10	2,115	32.9
70-74	1,045	455	235	5	1,750	26.0
75-79	835	300	190	0	1,325	22.6
80+	885	225	105	0	1,220	18.4
Total	22,035	17,265	5,665	85	45,055	38.3

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, données non publiées, données-échantillon (20%) excluant les pensionnaires d'institution.

Légende : A et F = anglais et français

*Il s'agit des personnes ayant déclaré le français seulement comme langue maternelle.

**Le résidu comprend toutes les déclarations de langue d'usage, uniques ou multiples, qui n'apparaissent pas explicitement dans ce tableau.

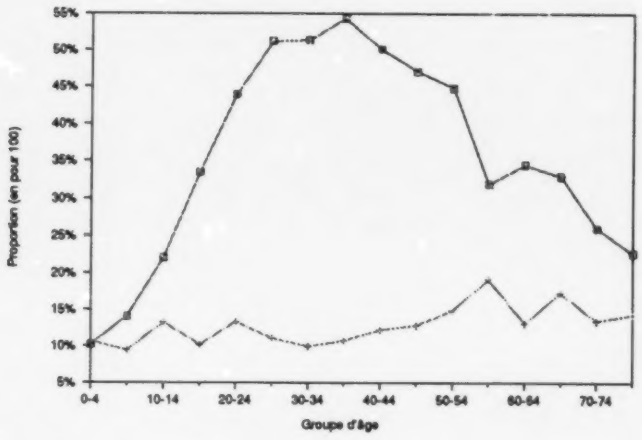
TXML = Taux de mobilité linguistique vers l'anglais; il se calcule en rapportant, pour chaque groupe d'âges, l'effectif de langue d'usage anglaise à l'effectif de langue maternelle française.

Graphique 2

Proportions des francophones parlant à la maison l'anglais (taux de mobilité vers l'anglais) ou les deux langues officielles, selon le groupe d'âge, Manitoba, 1986

□ Taux de mobilité des francophones vers l'anglais.

\+ Proportion des francophones parlant les deux langues officielles à la maison.



Pour fins de comparaison, les proportions des individus ayant comme langues d'usage l'anglais et le français ont été portées sur le graphique. Leur variation selon l'âge diffère sensiblement de celle des taux de mobilité linguistique, les proportions se situant autour de 10% à chaque âge.

3.5. Exogamie

Les tableaux 12 et 13 nous permettent de rendre compte du degré d'exogamie au sein des familles époux-épouse du Manitoba en 1986.

Tableau 12

Familles époux-épouse selon la langue maternelle respective des conjoints, Manitoba, 1986

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, données non publiées.

	Langue maternelle de l'époux					
Langue maternelle de l'épouse	**Anglais**	**Français**	**Autre**	**A et F**	**Autres réponses**	**Total**
Anglais	141,695	4,075	12,530	1,070	2,835	162,205
Français	3,925	7,115	1,125	110	55	12,330
Autre	8,965	820	42,715	40	870	53,410
A et F	955	60	45	1,120	320	2,500
Autres réponses	2,445	45	580	225	8,775	12,070
Total	157,985	12,115	56,995	2,565	12,855	242,515

Tableau 13

Répartition des familles époux-épouse selon la langue maternelle respective des conjoints, Manitoba, 1986

Source : Tableau 12.

Langue maternelle de l'épouse	Langue maternelle de l'époux					
	Anglais	Français	Autre	A et F	Autres réponses	Total
Répartition suivant la langue maternelle de l'époux						
Anglais	87%	3%	8%	1%	2%	100%
Français	32%	58%	9%	1%	0%	100%
Autre	17%	2%	80%	0%	2%	100%
A et F	38%	2%	2%	45%	13%	100%
Autres réponses	20%	0%	5%	2%	73%	100%
Total	65%	5%	24%	1%	5%	100%
Répartition suivant la langue maternelle de l'épouse						
Anglais	90%	34%	22%	42%	22%	67%
Français	2%	59%	2%	4%	0%	5%
Autre	6%	7%	75%	2%	7%	22%
A et F	1%	0%	0%	44%	2%	1%
Autres réponses	2%	0%	1%	9%	68%	5%
Total	100%	100%	100%	100%	100%	100%

Chez le groupe anglais et le le tiers groupe, la plupart des unions sont endogames (à plus de 75%), c'est-à-dire formées de conjoints de même langue maternelle, alors que chez le groupe français, les unions sont davantage exogames.

Ainsi, 42% des épouses et 41% des époux francophones ont un conjoint ou une conjointe non-francophone. La plupart d'entre eux sont anglophones mais un bon nombre sont allophones (tableau 12).

Lorsque l'époux ou l'épouse est de langues maternelles anglais-français, il ou elle a un conjoint anglais-français dans une proportion de 45%, un conjoint anglophone dans une proportion de 38% à 42%.

Le choix du conjoint dépend, certes, de l'importance relative des groupes en présence, mais il ne se limite pas à cette contrainte du nombre puisqu'on observe au sein de tous les groupes linguistiques, des proportions importantes d'unions endogames.

3.6. Structure par âge

La structure par âge d'une population est déterminée principalement par sa fécondité. Dans le cas des groupes linguistiques, c'est un phénomène plus englobant qui façonne la structure par âge, soit la reproduction linguistique. Celle-ci dépend tout ensemble de la fécondité et de la transmission de la langue maternelle des parents aux enfants.

Le tableau 14 réunit les compositions par grands groupes d'âge de la minorité française et de l'ensemble de la population provinciale. On constate que la part relative des jeunes francophones de 0-19 ans est bien inférieure à celle que l'on retrouve dans la population totale (respectivement 20% et 30%). De plus, la part des personnes âgées atteint 15% dans le groupe minoritaire alors qu'elle se situe à 13% dans l'ensemble de la population. Ainsi, le rapport du nombre de jeunes à celui des personnes âgées équivaut à 1.3 au sein du groupe français alors qu'il est égal à 2.4 au sein de la population totale.

Tableau 14

Répartition de la population totale et du groupe minoritaire de langue officielle* par grands groupes d'âge, Manitoba, 1986

Groupe d'âge	Population totale	(%)	Groupe minoritaire	(%)
0-19	318,125	29.9	10,570	20.5
20-44	414,725	39.0	20,883	40.5
45-64	196,215	18.5	12,227	23.7
65+	133,910	12.6	7,851	15.2
Total	1,062,975	100	51,530	100

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, données non publiées.

*Il s'agit de l'ensemble des individus de langue maternelle française. Les réponses multiples ont été réparties également entre les langues déclarées.

La différence de structure par âge observée entre la minorité française et l'ensemble de la population résulte principalement de la non-transmission de la langue maternelle française des parents aux enfants puisque le niveau de fécondité des francophones demeure supérieur, depuis au moins 25 ans, à celui du groupe majoritaire (tableau 8).

4. Connaissance et usage des langues officielles

Les données disponibles à ce jour pour mesurer la compétence dans l'une ou l'autre des langues officielles au Canada demeurent encore limitées. La question posée au recensement établit la capacité des individus à soutenir une conversation en anglais et en français. Comme il s'agit d'une auto-évaluation, cette variable a un caractère subjectif. L'enquête menée par la maison de sondage C.R.O.P. en 1982-1983 et portant sur les minorités de langues officielles fournit des renseignements supplémentaires sur l'usage des langues officielles dans différentes situations.

Ces deux sources seront utilisées tour à tour pour décrire l'évolution du groupe minoritaire quant à sa connaissance des langues officielles et à son usage. Les tableaux de la section 4.1. proviennent des recensements alors que ceux de la section 4.2. sont tirés des données de l'enquête C.R.O.P.

MANITOBA

4.1. Connaissance des langues officielles

Le tableau 15 présente l'évolution du bilinguisme au Manitoba depuis 1951, à partir des répartitions de la population de cette province, selon la connaissance de l'anglais et du français. De façon générale, le bilinguisme ne touche qu'une fraction restreinte de la population puisque plus de 88% des individus sont unilingues anglais. La fraction des bilingues s'est légèrement accrue entre 1951 et 1986, passant de 7.5% à 8.8%. Cette tendance se manifeste depuis 1961, la proportion de bilingues s'étant maintenue autour de 7.5% en 1961 et en 1951.

Tableau 15 **Répartition (en pour 100) de la population selon la connaissance des langues officielles, Manitoba, 1951-1986**

	Connaissance des langues officielles					
Année	Anglais seul. (1)	Français seul. (2)	Anglais et français (3)	Total français (4) (2)+(3)	Ni anglais ni français (5)	Total (6)
1951	88.3%	1.0%	7.5%	8.5%	3.1%	100%
1961	89.6%	0.9%	7.4%	8.3%	2.1%	100%
1971	89.2%	0.5%	8.2%	8.7%	2.1%	100%
1981	90.3%	0.3%	7.9%	8.1%	1.5%	100%
1986	89.7%	0.2%	8.8%	9.0%	1.3%	100%

Sources : Lachapelle, 1988a; Statistique Canada, Recensement de 1986, données non publiées, échantillon (20%) excluant les pensionnaires d'institution.

NOTA : Par rapport aux recensements récents, la proportion de bilingues a été légèrement surestimée avant 1981. En effet, pour la première fois au recensement de 1981, on n'a pas supposé que les personnes de langue maternelle anglaise ou française pouvaient soutenir une conversation dans leur langue maternelle.

Si on ajoute aux bilingues les unilingues français, on obtient la fraction des personnes qui connaissent le français. Elle n'est que légèrement supérieure aux proportions décrites plus haut, étant donné le faible pourcentage d'unilingues français dans l'ensemble de la population.

Le tableau 16 rend compte de la situation du bilinguisme pour chaque groupe linguistique en 1986. Comme on devait s'y attendre, la très grande majorité des francophones sont bilingues (90%) et 94% d'entre eux connaissent le français. Une faible minorité d'anglophones (5%) connaissent le français. Parmi les personnes de langues maternelles anglais-français, 84% se déclarent bilingues, alors que 85% connaissent le français et que 15% se déclarent unilingues anglais (contre 6% chez les francophones).

Tableau 16

Connaissance des langues officielles selon la langue maternelle anglaise et/ou française, Manitoba, 1986

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, données non publiées échantillon (20%) excluant les pensionnaires d'institution.

*Ne comprend que les déclarations uniques français seulement et anglais seulement.

	Connaissance des langues officielles				
Langue maternelle	Anglais seulement (1)	Français seulement (2)	Anglais et français (3)	Total français (4) (2)+(3)	Total (5)
Français*	2,710	1,950	40,380	42,330	45,055
(%)	6.0%	4.3%	89.6%	94.0%	100.0%
Anglais*	710,885	30	37,120	37,150	749,085
(%)	94.9%	0.0%	5.0%	5.0%	100.0%
Anglais et français	1,510	55	8,340	8,395	9,920
(%)	15.2%	0.6%	84.1%	84.6%	100.0%

Les taux de bilinguisme varient très peu selon l'âge pour le groupe minoritaire. L'écart le plus important se situe entre le groupe des 0-4 ans et celui des 5-9 ans, le taux passant de 57% à 88%. Pour 43% des enfants francophones, les cinq premières années de vie servent à l'apprentissage de la langue maternelle, avant d'entreprendre l'apprentissage d'une langue seconde. Dès l'adolescence (10-14 ans), plus de 90% des francophones connaissent l'anglais et le français. Les taux de bilinguisme se situent entre 87% et 96% dans les groupes d'âge suivants. Alors que l'unilinguisme français est à peu près nul entre 10 et 54 ans, il augmente graduellement au-delà de cet âge. Parallèlement, on remarque que l'unilinguisme anglais touche entre 4% et 8% des francophones de tous âges.

Tableau 17a

Répartition de la minorité française* selon la connaissance des langues officielles, par groupe d'âge, Manitoba, 1986

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, données non publiées, échantillon (20%) excluant les pensionnaires d'institution.

*Ne comprend que les individus ayant déclaré le français seulement comme langue maternelle.

Groupe d'âge	Connaissance des langues officielles			
	Anglais seulement (1)	Français seulement (2)	Anglais et français (3)	Français (4) (2)+(3)
0-4	4.7%	38.0%	57.1%	95.0%
5-9	4.1%	7.8%	88.0%	95.9%
10-14	3.7%	0.7%	95.6%	96.3%
15-19	7.8%	1.2%	91.0%	92.2%
20-24	8.4%	1.4%	90.2%	91.6%
25-29	7.1%	1.4%	91.3%	92.7%
30-34	6.3%	0.9%	92.8%	93.7%
35-39	5.4%	0.8%	93.8%	94.6%
40-44	5.4%	1.1%	93.5%	94.6%
45-49	6.8%	0.9%	92.3%	93.2%
50-54	8.1%	1.5%	90.4%	91.9%
55-59	3.7%	3.5%	92.8%	96.3%
60-64	7.2%	2.9%	89.8%	92.8%
65-69	4.7%	4.0%	91.3%	95.3%
70-74	5.1%	6.3%	88.6%	94.9%
75-79	3.8%	9.1%	87.1%	96.2%
80+	5.7%	17.2%	77.0%	94.3%
Total	6.0%	4.3%	89.6%	94.0%

Chez le groupe majoritaire, les taux de bilinguisme sont généralement très bas et varient également bien peu selon l'âge. On observe toutefois quelques différences, notamment dans les premiers groupes d'âge. À peu près nuls chez les enfants de 0-4 ans, les taux passent de 7% chez les 5-9 ans à 10% chez les 10-14 ans, pour diminuer graduellement par la suite et se fixer, dans les groupes d'âge élevés, à 2%. L'augmentation du taux de bilinguisme chez les jeunes est peut-être le signe d'un changement d'attitude de la part du groupe majoritaire face à l'apprentissage du français.

Tableau 17b

Répartition de la majorité anglaise* selon la connaissance des langues officielles, par groupe d'âge, Manitoba, 1986

Source : Statistique Canada, Recensement de 1986, données non publiées, échantillon (20%) excluant les pensionnaires d'institution.

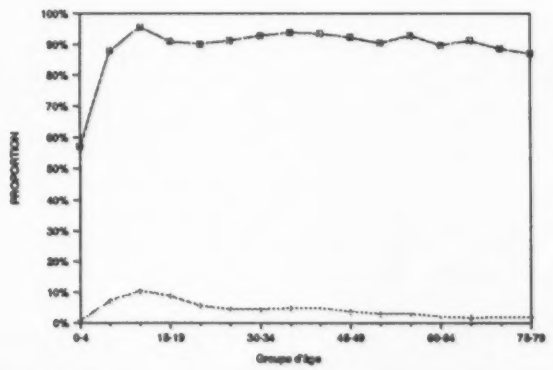
*Ne comprend que les individus ayant déclaré l'anglais seulement comme langue maternelle.

	Connaissance des langues officielles			
Groupe d'âges	Anglais seulement (1)	Français seulement (2)	Anglais et français (3)	Français (4) (2)+(3)
0-4	98.0%	0.0%	0.7%	0.7%
5-9	92.6%	0.0%	7.3%	7.3%
10-14	89.5%	0.0%	10.4%	10.4%
15-19	91.1%	0.0%	8.8%	8.8%
20-24	94.3%	0.0%	5.7%	5.7%
25-29	95.5%	0.0%	4.5%	4.5%
30-34	95.5%	0.0%	4.4%	4.4%
35-39	95.2%	0.0%	4.8%	4.8%
40-44	95.1%	0.0%	4.9%	4.9%
45-49	96.3%	0.0%	3.7%	3.7%
50-54	97.1%	0.0%	2.9%	2.9%
55-59	97.0%	0.0%	2.9%	2.9%
60-64	97.9%	0.0%	2.1%	2.1%
65-69	98.2%	0.0%	1.7%	1.7%
70-74	98.2%	0.0%	1.8%	1.8%
75-79	98.2%	0.0%	1.8%	1.8%
80+	98.4%	0.0%	1.4%	1.4%
Total	94.9%	0.0%	5.0%	5.0%

Graphique 3

Taux de bilinguisme des francophones et des anglophones selon le groupe d'âge, Manitoba, 1986

□ Francophones
\+ Anglophones



4.2. Usage des langues officielles

L'échantillon de l'enquête sur les minorités de langues officielles au Canada a été prélevé à partir d'un modèle probabiliste stratifié selon la densité de la population de langue maternelle française. Il est représentatif, semble-t-il, de 81% des francophones de 15 ans et plus au Manitoba, soit ceux vivant dans les divisions comptant plus de 9% de francophones. L'échantillon a été réparti entre les zones à forte densité de francophones (28% des répondants dans les divisions de recensement 2, 4, 9 et 10), celles à densité moyenne (44% des répondants dans les communautés francophones autour de Winnipeg, dont St. Boniface et St. Vital) et les régions à faible densité de francophones (28% des répondants dans la zone urbaine de Winnipeg à l'exclusion de St. Boniface, St. Vital et des autres communautés francophones avoisinantes) (C.R.O.P., 1982, vol. VI, p. 12).

D'après les résultats de cette enquête (tableau 18), sept francophones sur dix utilisaient toujours le français pour communiquer avec leurs parents alors que la proportion baisse à 50% lorsqu'il s'agit des frères et soeurs. Quinze pour 100 des répondants affirment utiliser autant l'anglais que le français pour communiquer avec leurs frères et soeurs.

Tableau 18

Répartition des francophones suivant la langue utilisée pour communiquer avec les membres de la famille, Manitoba, 1982

Source : C.R.O.P. (1982), Étude des communautés francophones hors Québec, des communautés anglophones au Québec, des francophones au Québec et des anglophones hors Québec.

Réponse	Langue parlée avec			
	Père (%)	Mère (%)	Frères et soeurs (%)	Conjoint (%)
Toujours en français	73	73	50	38
Surtout en français	10	10	10	8
Autant angl. que franç.	6	7	15	5
Surtout en anglais	6	7	14	18
Toujours en anglais	4	2	8	32
Autre langue	1	1	0	0
Ne sais pas	0	0	0	0
Pas de réponse	1	0	0	0
N'a ni frère ni soeur	-	-	1	-
Varie selon fr. et soeur	-	-	2	-
Taille de l'échantillon	287	287	287	191

Parmi les répondants mariés (191), près de la moitié (46%) utilisent généralement le français pour communiquer avec leur conjoint, alors que l'autre moitié des répondants utilisent généralement l'anglais. Cela n'est guère étonnant puisque près de la moitié des répondants ont un conjoint non-francophone (tableau 19). La proportion de couples exogames français-anglais et français-autre va dans le même sens que celle trouvée à partir des données censitaires de 1986 (tableau 13).

Tableau 19

Répartition des francophones selon la langue maternelle du conjoint, Manitoba, 1982

Source : C.R.O.P. (1982).

Taille de l'échantillon : 191

	(%)
Français	53
Anglais	34
Autre	12
Pas de réponse	1

MANITOBA

Les deux tableaux suivants donnent un aperçu de l'utilisation des langues officielles, par le groupe français, avec les voisins et les amis. D'après cette enquête, la majorité des francophones parlent surtout ou toujours anglais avec leurs voisins (55%) alors que 29% utilisent surtout ou toujours le français. Cela tient probablement au fait que la majorité des francophones interrogés (54% des répondants) ont des voisins qui sont tous ou en majorité anglophones (tableau 20a).

Tableau 20a

Répartition des francophones selon l'appartenance de leurs voisins et amis à la minorité ou à la majorité de langue officielle, Manitoba, 1982

Réponse	Voisins (%)	Amis (%)
Tous francophones	17	12
En majorité francophones	14	31
Autant angl. que franc.	13	31
En majorité anglophones	31	20
Tous anglophones	23	6
Ne sais pas	3	0
Pas de réponse	0	0

Source : C.R.O.P. (1982).

Taille de l'échantillon : 287

Tableau 20b

Répartition des francophones selon la langue parlée avec les amis et les voisins, Manitoba, 1982

Réponse	Voisins (%)	Amis francophones (%)	Amis anglophones (%)
Toujours en français	19	40	1
Surtout en français	10	21	1
Autant en fr. qu'en ang.	14	19	2
Surtout en anglais	18	11	14
Toujours en anglais	37	4	83
Parle pas aux voisins	2	-	-
Pas d'amis francophones	-	5	-
Ne sais pas	0	0	0
Pas de réponse	0	0	0
Taille de l'échantillon	287	287	239

Source : C.R.O.P. (1982).

Les francophones communiquent généralement avec leurs amis dans la langue de ces derniers. Ainsi, les deux tiers d'entre eux parlent français avec leurs amis francophones alors que 97% parlent anglais avec leurs amis anglophones.

Un pourcentage non négligeable de répondants déclarent utiliser autant le français que l'anglais pour communiquer avec leurs voisins (14%) et amis francophones (20%).

Tableau 21

Répartition des francophones selon la langue de travail, Manitoba, 1982

Réponse	Langue de travail avec les Patrons (%)	Employés (%)
Français	17	13
Anglais	66	65
Fr. et Ang.	17	23
Non applicable	0	0
Pas de réponse	0	0
Taille de l'échantillon	139	136

Source : C.R.O.P. (1982).

Tableau 22

Répartition des francophones selon l'appartenance des compagnons de travail à la minorité ou à la majorité de langue officielle Manitoba, 1982

Réponse	(%)
Tous francophones	10
En majorité francophones	9
Autant franc. qu'angloph.	17
En majorité anglophones	34
Tous anglophones	22
Pas de comp. de travail	7
Ne sais pas	0
Pas de réponse	1

Source : C.R.O.P. (1982).

Taille de l'échantillon : 149

MANITOBA

Tableau 23

Répartition des francophones selon la langue parlée le plus souvent avec les compagnons de travail, Manitoba, 1982

Source : C.R.O.P. (1982).

Réponse	Pendant la pause-café (%)	Avant ou après le travail (%)
Français	16	17
Anglais	70	69
Les deux également	14	14
Non applicable	0	0
Ne sais pas	0	0
Pas de réponse	0	0
Taille de l'échantillon	132	129

La langue de travail de deux francophones sur trois interrogés au Manitoba était, au moment de l'enquête, l'anglais, autant avec les patrons qu'avec les employés. Les deux langues officielles sont utilisées avec 17% des patrons et dans 23% des cas avec les autres employés.

L'importance du français comme langue de travail pour les francophones du Manitoba est assez limitée puisque, pour 56% des francophones interrogés, les compagnons de travail sont tous ou en majorité anglophones, et pour 19% d'entre eux, les compagnons de travail sont tous ou en majorité francophones.

L'usage du français avec les compagnons de travail n'est pas plus répandu dans les situations informelles. Sept francophones sur dix déclarent utiliser le plus souvent l'anglais avec leurs compagnons de travail, que ce soit avant ou après le travail ou pendant la pause-café. Le reste des répondants se partagent à peu près également entre ceux qui utilisent le français et les autres qui utilisent les deux langues également.

Bien qu'elle soit dominante, la langue anglaise ne semble pas la seule langue utilisée au travail parmi les francophones interrogés. Il faut toutefois demeurer prudent avant de généraliser ces résultats à l'ensemble des francophones de la province, en raison de la taille réduite de l'échantillon.

Les tableaux 24a et 24b concernent la disponibilité de différents services en français et la langue utilisée par le groupe minoritaire dans chacun de ces services.

Tableau 24a

Répartition des francophones suivant la disponibilité des services en français, Manitoba, 1982

Source : C.R.O.P. (1982).

Taille de l'échantillon : 284

Réponse	Caisse populaire (%)	Banque (%)	Coop (%)	Compagnie d'assurance (%)	Offices religieux (%)
Français entièrement	67	36	24	47	76
Français en partie	7	16	14	11	11
Non	23	41	45	31	12
Ne sais pas	3	6	17	10	1
Pas de réponse	1	1	1	1	1

Tableau 24b

Répartition des francophones suivant la langue utilisée dans chacun des services, Manitoba, 1982

Source : C.R.O.P. (1982).

Réponse	Caisse populaire (%)	Banque (%)	Coop (%)	Compagnie d'assurance (%)	Offices religieux (%)
Français seulement	42	25	14	34	59
Anglais seulement	14	40	14	26	16
Anglais et français	14	11	11	11	17
N'utilise pas le service	28	22	56	25	6
Ne sais pas	1	1	5	2	0
Pas de réponse	1	1	1	1	1

On observe tout d'abord qu'un pourcentage assez élevé de répondants ne peuvent se prononcer sur l'existence de services en français dans les coopératives et les compagnies d'assurances (respectivement 17% et 10%). Cela n'est pas surprenant puisqu'une proportion importante de répondants n'utilisent pas ces services (56% et 25%) de même que les services bancaires (22%) et les caisses populaires (28%).

Une majorité de francophones (plus de 60%) ont déclaré pouvoir obtenir des services entièrement en français dans les caisses populaires et lors des offices religieux. Pour plus de 40% d'entre eux, les services offerts dans les banques et les coopératives ne sont pas disponibles en français, alors que cette proportion n'est que de 31% pour les compagnies d'assurances.

La fraction des répondants qui utilisent le français pour ces différents services varie considérablement. Elle va de 14% (coopératives) à 59% (offices religieux). La proportion de francophones utilisant les deux langues officielles est importante, notamment pour les services bancaires (40%) et les compagnies d'assurances (26%).

En somme, les francophones du Manitoba peuvent bénéficier, d'après cette enquête, de services en français et bon nombre d'entre eux utilisent effectivement leur langue maternelle. Cette situation se rencontre probablement davantage et surtout dans les zones à forte densité francophone.

Le dernier tableau permet de voir dans quelles proportions les francophones utilisent le français dans leurs activités de loisir. Pour toutes les activités considérées, les francophones utilisent davantage l'anglais que le français, dans plus de 60% des cas.

Tableau 25

Répartition des francophones suivant l'usage du français durant les loisirs (activités et médias), Manitoba, 1982

Source: C.R.O.P. (1982)

Réponse	Activités			
	Sport (%)	Magasinage (%)	Restaurant (%)	Danser/Bar (%)
Toujours en français	8	4	5	4
Surtout en français	11	4	6	9
Autant anglais que français	16	9	14	21
Surtout en anglais	31	28	26	19
Toujours en anglais	33	56	48	47
Non applicable	0	0	0	0
Ne sais pas	0	0	0	0
Pas de réponse	0	0	0	0
Taille de l'échantillon	146	265	246	164

Réponse	Médias				
	Télé (%)	Radio (%)	Journal (%)	Cinéma (%)	Théâtre (%)
Toujours en français	2	4	5	0	33
Surtout en français	5	7	2	0	15
Autant angl. que franç.	18	8	18	2	14
Surtout en anglais	48	31	38	17	10
Toujours en anglais	27	51	38	80	29
Non applicable	0	0	0	0	0
Ne sais pas	0	0	0	0	0
Pas de réponse	0	0	0	0	0
Taille de l'échantillon	271	266	248	172	118

MANITOBA

La proportion de francophones qui utilisent autant l'anglais que le français est particulièrement élevée dans les trois situations de loisir suivantes : danser ou aller au bar (21%), activités sportives (16%) et, enfin, aller au restaurant (14%).

Pour ce qui est de la langue choisie pour les médias, on constate la très grande popularité de l'anglais comparativement à celle du français, si on exclut le théâtre. En effet, plus de 75% des répondants affirment utiliser les différents médias toujours ou surtout en anglais alors que moins de 15% se limite au français.

La force d'attraction de l'anglais de même que la rareté des médias francophones constituent sans aucun doute des facteurs de dissuasion pour l'usage du français dans ce secteur.

5. Conclusion

Que doit-on retenir du profil démolinguistique des francophones du Manitoba ?

1. L'effectif de même que la proportion des francophones dans cette province n'ont cessé de décroître depuis 1961.

2. En 1986, les personnes de langue maternelle française constituaient 5% de la population provinciale. L'effectif de langue d'usage française représentait alors 60% de celui de langue maternelle française.

3. Les francophones du Manitoba vivent dans des régions où ils sont minoritaires, encore que, dans ces milieux, ils représentent une proportion un peu plus importante que la moyenne provinciale (7.5% contre 5%). Cet écart découle de la concentration du groupe minoritaire à l'échelle des divisions de recensement.

4. La baisse de la fécondité chez les francophones constitue un facteur défavorable à la croissance de ce groupe alors que la migration interprovinciale au cours du dernier lustre lui est plutôt favorable. Parce que ces deux phénomènes avantagent plus ou désavantagent moins les francophones que les anglophones, ils poussent à la hausse la proportion du groupe français.

5. Mesuré par l'indice de continuité linguistique, l'effet net des transferts linguistiques sur le groupe français est, semble-t-il, un peu plus désavantageux en 1986 qu'en 1981. L'indice a diminué de 60% à 59%.

6. Près de 60% des couples sont endogames chez les francophones alors que cette proportion atteint 90% chez les anglophones.

7. La non-transmission de la langue maternelle des parents aux enfants permet d'expliquer les différences de structure par âge observées entre le groupe minoritaire et l'ensemble de la population provinciale (plus faible proportion de jeunes et plus forte proportion de vieillards parmi les francophones).

8. Le bilinguisme est un phénomème qui ne touche essentiellement que les francophones de cette province. Ainsi, 90% d'entre eux sont bilingues contre 5% chez le groupe majoritaire.

9. L'enquête sur les minorités de langues officielles au Canada met en évidence l'usage modéré du français par les francophones du Manitoba dans différentes circonstances de la vie (travail, services, loisirs, famille, voisinage et amis). Toutefois, il importe de demeurer prudent devant l'ampleur et le sens des résultats présentés, en raison de la taille parfois fort réduite de l'échantillon et de sa concentration dans les milieux à forte densité francophone.

Bibliographie

Cartwright, D. G., 1976. *Les zones linguistiques au Canada : supplément de référence au rapport du deuxième Conseil consultatif des districts bilingues*, Ottawa, 115 p.

Castonguay, Charles, 1976. "Les transferts linguistiques au foyer", *Recherches sociographiques*, vol. 17, no 3, p. 341-351.

Conseil consultatif des districts bilingues, 1975. *Rapport du Conseil consultatif des districts bilingues*, Ottawa, 272 p.

C.R.O.P., 1982-1983. *Étude des communautés francophones hors Québec, des communautés anglophones au Québec, des francophones au Québec et des anglophones hors Québec*, Montréal, 6 volumes.

Lachapelle, Réjean, 1985. "La composition linguistique : réalité et perception", *Cahiers québécois de démographie*, vol.14, no 1, p. 112-117.

Lachapelle, Réjean, 1987. "Renforcement des positions majoritaires : bilan des évolutions linguistiques récentes", dans *Rapport sur l'état de la population du Canada 1986*, Ottawa, Statistique Canada, catalogue 91-209F, p. 109-134.

Lachapelle, Réjean, 1988a. *Minorités et langues officielles minoritaires: un demi-siècle d'évolution*, (non publié).

Lachapelle, Réjean, 1988b. "Évolution des différences de fécondité entre les groupes linguistiques au Canada", *Tendances sociales canadiennes*, automne 1988, p. 2-8.

Lachapelle, R. et Grenier, G., 1988. *Aspects linguistiques de l'évolution démographique au Canada*, Ottawa, 205 p. (non publié).

Lachapelle, R. et Henripin, J., 1980. *La situation démolinguistique au Canada. Évolution passée et prospective*, Montréal, L'Institut de recherches politiques, 391 p.

Société franco-manitobaine, 1977. *Les héritiers de Lord Durham : Le plan d'action*. St. Boniface.

Statistique Canada, 1987. *Dictionnaire du recensement 1986*, catalogue 99-101F, 234 p.

Statistique Canada, 1988. *Recensement du Canada de 1986. Données linguistiques ajustées.*

Statistique Canada, 1987. *Recensement du Canada de 1986. Géographie. Cartes de référence: Divisions et subdivisions de recensement*, catalogue 99-115.

MANITOBA

Population de langue maternelle française*, 1986

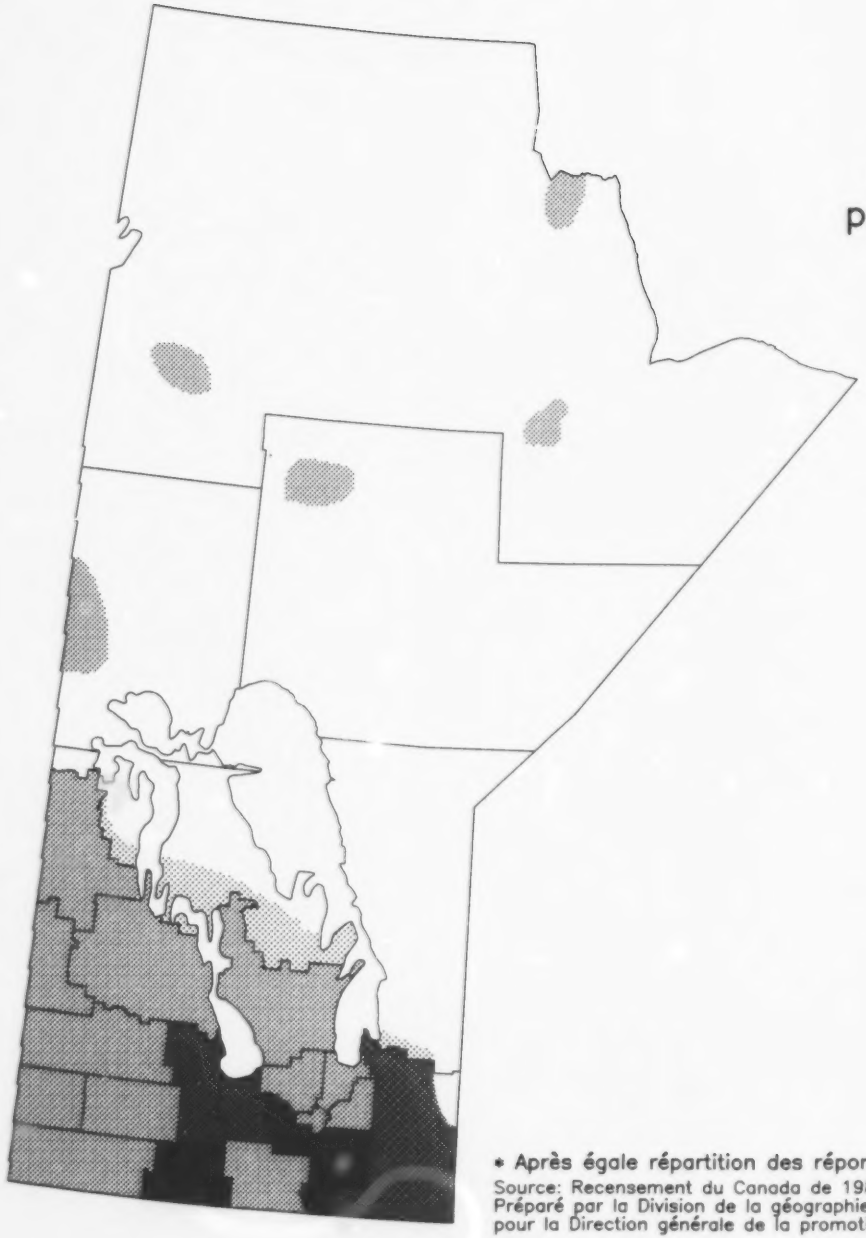
1 point = 50 personnes
(par subdivision de recensement)

* Après égale répartition des réponses multiples entre les langues déclarées.

Source: Recensement du Canada de 1986
Préparé par la division de la géographie, Statistique Canada,
pour la Direction générale de la promotion des langues officielles, Secrétariat d'État du Canada, 1989.

MANITOBA

Pourcentage de la population de langue maternelle française* par division de recensement, 1986

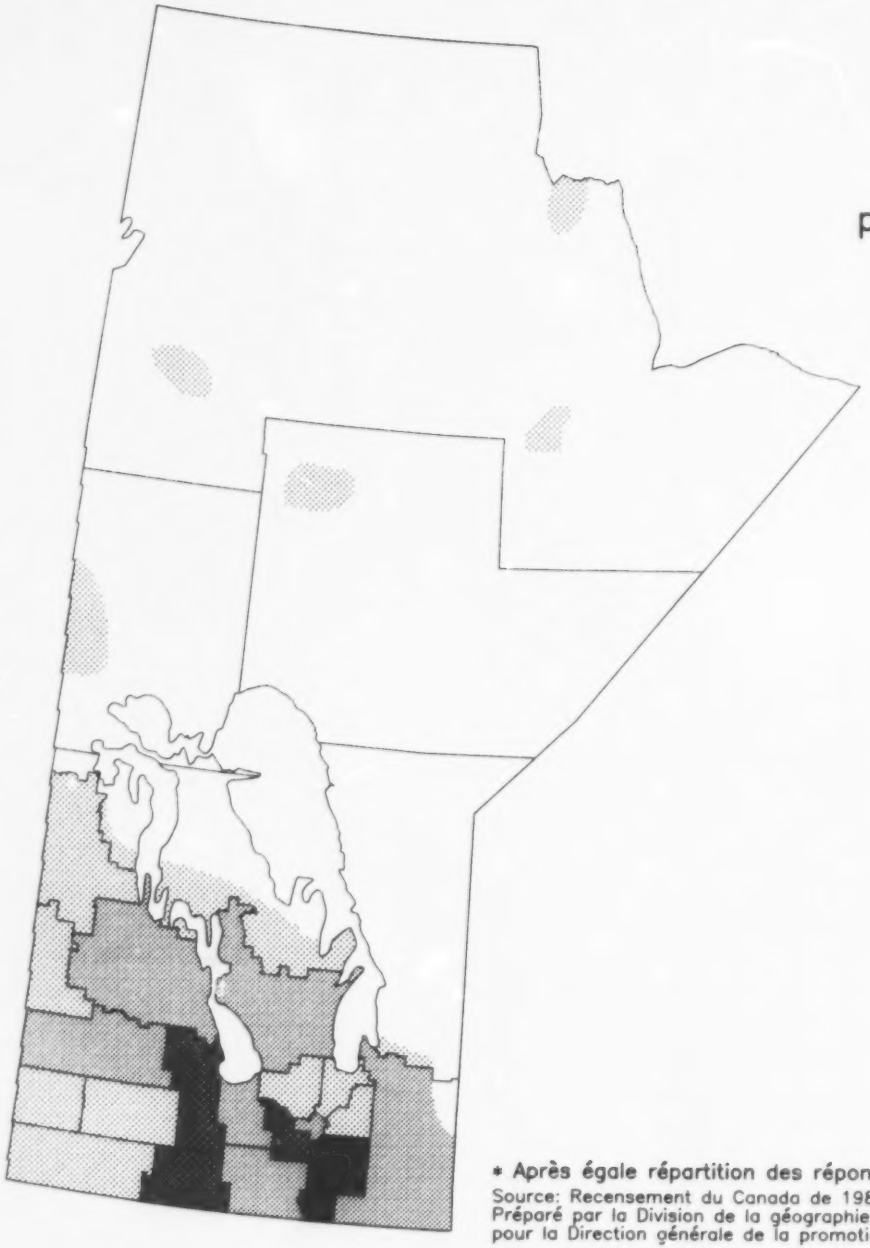


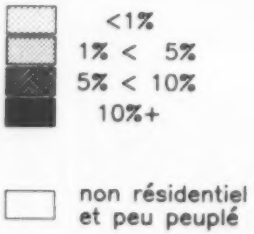
* Après égale répartition des réponses multiples entre les langues déclarées.

Source: Recensement du Canada de 1986
Préparé par la Division de la géographie, Statistique Canada,
pour la Direction générale de la promotion des langues officielles, Secrétariat d'État du Canada, 1989.

MANITOBA

Pourcentage de la population parlant le français à la maison* par division de recensement, 1986





* Après égale répartition des réponses multiples entre les langues déclarées.

Source: Recensement du Canada de 1986
Préparé par la Division de la géographie, Statistique Canada,
pour la Direction générale de la promotion des langues officielles, Secrétariat d'État du Canada, 1989.

MANITOBA

Divisions de Recensement
Carte de Référence

4601 Division N° 1
4602 Division N° 2
4603 Division N° 3
4604 Division N° 4
4605 Division N° 5
4606 Division N° 6
4607 Division N° 7
4608 Division N° 8
4609 Division N° 9
4610 Division N° 10
4611 Division N° 11
4612 Division N° 12
4613 Division N° 13
4614 Division N° 14
4615 Division N° 15
4616 Division N° 16
4617 Division N° 17
4618 Division N° 18
4619 Division N° 19
4620 Division N° 20
4621 Division N° 21
4622 Division N° 22
4623 Division N° 23

CODE

4601
- Provincial
- Division de Recensement